

مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي (دراسة تحليلية تداولية على الضوء جيفري ليتش)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد :

محمد علمي حافظي

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٩٦

المشرف :

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

تقرير الباحث

أفيدكم علما بأني الطالب:

الاسم : محمد علمي حافظي

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٩٦ :

موضوع البحث : مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي (دراسة تحليلية

تداولية على الضوء جيفري ليتش)

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادّعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٢ أبريل ٢٠١٩

الباحث



محمد علمي حافظي

رقم القيد: ١٥٣١٠٠٩٦

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالب باسم محمد علمي حافظي تحت العنوان مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي (دراسة تحليلية تداولية على الضوء جيفري ليتش) قد تم بالتفتيش والمراجعة من قبل المشرف وهو صالح لتقدم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٢٢ أبريل ٢٠١٩

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور حليمي

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦ رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

المعرفة

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة شافية

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محمد علمي حافظي

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٩٦ :

موضوع البحث : مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي (دراسة تحليلية

تداولية على الضوء جيفري ليتش)

وقررت اللجنة نجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (S-I) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية

العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٩ أبريل ٢٠١٩

لجنة المناقشة

التوقيع

١- أحمد خليل، الماجستير (المناقشة الخارجي)

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

٢- عبد الرحمن، الماجستير (رئيس المناقشة)

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٦١٠٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣

٣- الدكتور عبد المنتقم الأنصاري (السكرتر/المشرف)

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

المعرفة

كلية العلوم الإنسانية

شافية

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠١

استهلال

"فلا تقل لهما أف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما"

(الإسراء: ٢٣)



إهداء

أهدي هذا البحث إلى:

١. والدي المحترمين أبي الحاج راضي هرطونو وأمي الحاجة رومياني. سهل الله أمورهما وطول الله عمرهما بالصحة والعافية والطاعة والعبادة مع توسيع الرزق وأنزل الله عليهم رحمة الأبرار.
٢. أخي محمد إروان ستيوان سهل الله أموره وأسعده الله في سلامة الدين والدنيا والآخرة.
٣. مشايخي وأساتذتي الذين علموني العلوم الدينية وربوني حسن التربية ودعوني إلى الله لنجاحي، عسى الله أن يجعل علمي وعلومهم نافعة وييسر أموري وأمورهم أجمعين،

توطئة

الحمد لله رب العالمين، وبه نستعين على أمور الدنيا والدين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. الصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

وبعد قد تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع "مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي (دراسة تحليلية تداولية على الضوء جيفري ليتش)" لاستيفاء الاختبار النهائي والحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. واعترف الباحث أنها كثيرة النقصان والخطأ رغم أنه قد بذل جهده لأكملها وهذه الكتابة لم تصل إلى مثل الصورة بدون مساعدة الكرام وزملاء الأعباء. ولذلك يقدم الباحث فوائق الاحترام وخالص الشناء إلى:

١. حضرة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير، بصفة مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتورة الشافية الماجستير، بصفة عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الأستاذ الدكتور حليمي، بصفة رئيس قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الدكتور عبد المنتقم الأنصاري، بصفة المشرف في البحث الجامعي.
٥. فضيلة الأستاذ صاني فوزي الماجستير بصفة المشرف في الأكاديمي بقسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٦. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الباسط بصفة المشرف في كتابة البحث العلمي.
٧. جميع الأساتيد والأستاذات، جزاهم الله خيرا على جميع العلوم.

٨. زملاء وزميل في قسم اللغة العربية وأدبها الذين شجعوني بالجد ونصحوني بالحق بارك الله فيكم أجمعين وأخص خصوصاً إلى نصر الحبيب.
٩. أصحابي اتحاد الطلبة البنجريين الذين يتجلسون معي في المقهى مع المناقشة البسيطة النافعة، محمد ناصح علوان، محمد أمين، محمد عبده، محمد أفضال رمضان، محمد إقبال، أحمد فيصل، محمد أليف إهزاء، رحمان، إيكاي يولي، بيتي راحمي، ناديا خيراتي، نهضة الضهيا، سيسكا أبريليا، وليستي، أسعدهم الله في سلامة الدين والدنيا والآخرة. أقول لهم شكراً جزيلاً على توجيهاتهم القيم خلال كتابة هذا البحث العلمي. ونسأل الله العلي العظيم أن ينفع علومنا ويفتح علينا فتوح العارفين، ولا يفوت عن رجائي أن ينفع هذا البحث العلمي للباحث ولسائر القراء. آمين يا رب العالمين.

الباحث

محمد علمي حافظي

مستخلص البحث

محمد علمي حافظي. ٢٠١٩، مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي (دراسة تحليلية تداولية علي الضوء جيفري ليتش). البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف

: الدكتور عبد المنتقم الأنصاري.

الكلمات المفتاحية

: الفيلم الكارتون هايدي، ليتش، مبادئ التهذيب

إن الهدف لهذا البحث هو لوصف أشكال ووظائف مبادئ التهذيب في الفيلم الكارتون هايدي بالعربية من خلال نظرية جيفري ليتش. هذا البحث هو بحث كيفي وصفي. هناك مصادر البيانات الأساسية والثانوية في هذا البحث. مصدر البيانات الأساسية في هذا البحث هو الفيلم الكارتون هايدي بالعربية. البيانات في شكل التعبيرات كل شخص. في حين أن استخدم هذا البحث مصادر البيانات الثانوية نصا وغير نص لدعم هذا البحث كالكُتب، والمجلات العلمية، والمعلومات المتعلقة بالفيلم الكارتون هايدي ومبادئ التهذيب لجيفري ليتش. طريقة جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي طريقة المشاهدة والكتابة. استخدم الباحث التثليث لاختبار صدق البيانات. طريقة تحليل البيانات في هذا البحث هي تخفيض البيانات وعرض البيانات وتحقيق الاستنتاج.

ظهرت نتائج البحث أن أشكال مبادئ التهذيب في الفيلم الكارتون هايدي بالعربية من خلال نظرية جيفري ليتش هي ستة القواعد من مبادئ التهذيب، وهي تتكون من: مكسيم اللباقة (٩)، مكسيم الكرم (٥)، مكسيم الاستحسان (١١)، مكسيم التواضع (٣)، مكسيم الاتفاق (١٤)، ومكسيم التاطف (٤). ووظائف مبادئ التهذيب في الفيلم الكارتون هايدي بالعربية من خلال نظرية جيفري ليتش هي: (١) مكسيم اللباقة: لتكثير إفادة المخاطب ولتقليل تكاليفه، (٢) مكسيم الكرم: لتقليل إفادة للذات ولتكثير تكاليف الذات، (٣) مكسيم الاستحسان: لتقليل الانتقاد للآخر ولتكثير المدح له، (٤) مكسيم التواضع: لتقليل المدح للذات ولتكثير الانتقاد للذات، (٥) مكسيم الاتفاق: لتقليل عدم الاتفاق مع الآخر ولتكثير الاتفاق معه أيضا، (٦) مكسيم التعطف: لتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف له.

ABSTRACT

Hafizi, Mahammad Ilmi. 2019. **Politnness Principles in Heidi's Arabic Cartoon Film Based on Prespective Geoffrey Leech**. Minor Thesis. Arabic Language and Literature Department Faculty of Humanities, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor : Dr. Abdul Muntaqim Al Anshory.M.Pd

Keywords : Heidi cartoon film, leech, Politnness Principles

The purpose of this study was to describe the forms and functions of the courtesy principle found in the Arabic Heidi cartoons. This research was library research. There were primary and secondary data sources in this study. The primary data source in this study was the Heidi cartoon. The form of data was in the form of utterances in each character. While the secondary data sources of this study are in the form of text and non-texts that support this research, such as books, journals or information that has relevance to Heidi cartoons and Leech's courtesy principles. Watch and note-taking technique was used as the data collection technique in this study. The researcher used triangulation to test the validity of the data. The technical analysis of the data in this study was data reduction techniques, data presentation, and verification of conclusions.

The results showed that there were 6 forms of propriety principles in the Arabic language Heidi cartoon based on Geoffrey Leech's theory, and these forms consisted of Tact Maxim (9), Generosity Maxim (5), Aprobation Maxims (11), Modesty Maxim (3), Agreement Maxim (14), and Sympathy Maxim (4). However, the maximal functions are: 1) Tact Maxim: to maximize the advantage of the speech and minimize the disadvantages, 2) Generosity Maxim of generosity: to minimize self- profit and maximize self-loss themselves, 3) Approbation Maxim: to minimize reproach to others and maximize praise to others, 4) Modesty Maxim: to minimize self-praise and to maximize self-reproach, 5) Agreement Maxim: to minimize cost the agreement with other people and maximizing agreement with others, 6) Sympathy Maxim: to minimize hatred towards others and maximize sympathy for others.

ABSTRAK

Hafizi, Muhamad Ilmi. 2019. *Prinsip-Prinsip Kesopanan Dalam Film Kartun Arab Heidi Berdasarkan Prespektif Geoffrey Leech*. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. Abdul Muntaqim Al-Anshory, M.pd

Kata kunci : Film Kartun Heidi, Leech, Prinsip Kesopanan

Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan bentuk-bentuk dan fungsi-fungsi prinsip kesopanan yang terdapat pada film kartun Heidi berbahasa Arab. Penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Terdapat sumber data primer dan sekunder dalam penelitian ini. Sumber data primer dalam penelitian ini adalah film kartun Heidi. Bentuk data berupa tuturan-tuturan disetiap tokoh. Sedangkan sumber data sekunder berupa teks dan non teks yang mendukung penelitian ini, seperti buku-buku, jurnal atau informasi yang memiliki keterkaitan dengan film kartun Heidi dan prinsip kesopanan Leech. Teknik pengumpulan data yang digunakan pada penelitian ini adalah teknik tonton dan teknik catat. Peneliti menggunakan triangulasi untuk menguji kevalidan data. Teknik analisis data dalam penelitian ini adalah teknik reduksi data, penyajian data dan verifikasi kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat 6 bentuk prinsip kesopanan dalam film kartun Heidi berbahasa Arab berdasarkan teori Geoffrey Leech, dan bentuk-bentuk tersebut terdiri dari: maksim kebijaksanaan (9), maksim kedermawanan (5), maksim pujian (11), maksim kerendahan hati (3), maksim kesepakatan (14), dan maksim simpati (4). Adapun fungsi maksim-maksim tersebut adalah: 1) maksim kebijaksanaan: untuk memaksimalkan keuntungan lawan tutur dan meminimalisir kerugiannya, 2) maksim kedermawanan: untuk meminimalisir keuntungan diri sendiri dan memaksimalkan kerugian diri sendiri, 3) maksim pujian: untuk meminimalisir celaan kepada orang lain dan memaksimalkan pujian kepada orang, 4) maksim kerendahan hati: untuk meminimalisir pujian diri sendiri dan untuk memaksimalkan celaan diri sendiri, 5) maksim kesepakatan: untuk meminimalisir kurangnya persetujuan dengan orang lain dan memaksimalkan persetujuan dengan orang lain, 6) maksim simpati: untuk meminimalisir kebencian terhadap orang lain dan memaksimalkan simpati kepada orang lain.

محتويات البحث

صفحة الغلاف

أ	تقرير الباحث	.....
ب	تصريح	.....
ج	تقرير لجنة المناقشة	.....
د	استهلال	.....
هـ	إهداء	.....
و	توطئة	.....
ز	مستخلص البحث	.....
ك	محتويات البحث	.....
١	الفصل الأول: مقدمة	.....
١	أ - خلفية البحث	.....
٣	ب - أسئلة البحث	.....
٤	ج - أهداف البحث	.....
٤	د - فوائد البحث	.....
٤	هـ - تحديد البحث	.....
٥	و - الدراسات السابقة	.....
٨	ح - منهجية البحث	.....
٨	١ - نوع منهج البحث	.....
٩	٢ - مصادر البيانات	.....
١٠	٣ - طريقة جمع البيانات	.....
١٠	٤ - طريقة صدق البيانات	.....

١١	٥ - طريقة تحليل البيانات
١٢	الفصل الثاني: الإطار النظري.....
١٢	أ - مفهوم التداولي
١٤	ب - مبادئ التهذيب الكلامي
١٦	١ - بارون وليفيتسون
١٦	٢ - لاقوف
١٧	٣ - بروش فارزير
١٧	ج - مبادئ التهذيب عند جيفري ليتش
١٨	١ - مكسيم اللباقة
١٨	٢ - مكسيم الكرم
١٩	٣ - مكسيم الاستحسان
١٩	٤ - مكسيم التواضع
٢٠	٥ - مكسيم الاتفاق
٢٠	٦ - مكسيم التعاطف
٢٢	الفصل الثالث: عرض البيانات تحليلها
٢٢	أ - لمحة الفيلم الكارتون هايدي
٢٤	ب - أشكال مبادئ التهذيب ووظائفها
٨٠	الفصل الرابع: الخلاصة والاقتراحات
٨٠	أ - نتائج البحث
٨٠	ب - الاقتراحات
٨٢	قائمة المصادر والمراجع.....
٨٥	سيرة ذاتية

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

لا يكاد يخفى علينا أن الحوار هو جزء لا يتجزأ من أنشطة البشر في حياتهم اليومية. كالكائنات الاجتماعية، يحتاج البشر إلى هذه النشاطات لتجسيد التعامل بين الأفراد. كذلك الحوار يكون لإحياء العلاقة الاجتماعية ومخاطبتها، ولتبادل المعلومات بينهم. انطلاقاً من ذلك أن الحوار هو وسيلة الإتصال الملموسة في الحياة البشرية. عند عملية الحوار، هناك قوانين يجب مراعاتها في سبيل ابتعاد عن سوء التفاهم فيها كمبدأ التهذيب. مبدأ التهذيب مهم جداً ولا بد ملاحظته لحفظ روعة المحادثة . وجود مبدأ التهذيب في الحوار يحمل كلاماً ويبعد شخصاً عن سوء التفاهم على الآخرين. هناك حدث بعض الاختلافات والنزاعات بين الأفراد أو المجموعات غير مرة أو مرتين من جراء الكلام الغليظ. من ذلك المنطلق، مدى أهمية زبدة التهذيب في اللغة أو الاتصال، لأجل التعايش بين البشر الذي كان ولا يزال عبارة عن المخلوق الاجتماعي (يايوك، ٢٠١٧، ص. ٥٧).

يُحتاج مبدأ التهذيب كنظام التحدث الذي يعمل على تحقيق أهداف المتكلم إلى المخاطب. سوف يجيب الخطاب بسهولة للمتكلم ويستجيب الطلب الذي عبّر عنه المتكلم إذا لم يكن هناك المعاتبة إليه. لجعل طلاقة الاتصال بين المتكلم والمخاطب، من الأهمية بمكان أن يلتزم قوانين مبدأ التهذيب عند المحادثة. وهذا يتعلق بالمعيار الاجتماعي والمعيار الثقافي المستخدم. ويقال مبدأ التهذيب من المبادئ التواصلية التداولية التي

تعكس ثقافة المجتمعات (الفتلى، ٢٠١٧، ص. ١١٧).

التهذيب الكلامي هو سلوك يعبر بطريقة مهذبة أو أخلاقية. ما يعتبر مهذب الثقافي، تارة لا يعتبر عند الثقافة الأخرى (زمزاني، ٢٠١٠، ص. ٢). التهذيب الكلامي أيضا كتعبير المتكلم عن طلبه شيئا باستخدام أساليب خاصة ونادرة في المحادثة اليومية. وغالبا، الناس يتصرفون على حسب توقعاتهم في احترام الصورة الذاتية وعلى حسب من يُحترم وجههم العمومي. وهذا يشير إلى الشعور العاطفي والنفس الاجتماعي الذي يملكهما كل الناس ولا بد من معرفتهما (سوباني، ٢٠١٨، ص. ٣).

يمكن العثور على مبدأ التهذيب في التعامل الاجتماعي اليومي الذي وجده الناس غالبا، مثل المحادثة مع الآخرين. هذا الأمر حدث كثيرا بأن ما عبر عنه المتكلم وصاغ، يؤدي إلى ردة فعل مختلفة. وهذه الأفعال موجودة أيضا في الافلام. لأنها تحتوي على التعامل الاجتماعي ويتم تطبيقه عبر الممثلين الذين يلعبون في الأفلام (سوباني، ٢٠١٨، ص. ٤).

أما الفيلم فهو وسيلة الاتصال الاجتماعي الهام للاتصال حول الواقعيات الحادثة في الحياة اليومية، والفيلم له واقع قوي مثل صورة عن واقعية المجتمع. الفيلم هو صورة متحركة (سوباني، ٢٠١٨، ص. ٥). الفيلم بمعنى النتائج الثقافية وأدوات التعبير الفني. الفيلم كوسائل الاتصال الاجتماعي وعبرة عن التكنولوجيات المختلفة المشكّلة مثل تصوير فوتوغرافي ومسجل الصوت، والفن، أدبا كان أو مسرحيا، وفن المعماري وفن الموسيقى. الفيلم أيضا استطلاع نظام الأخلاقي للحياة والكشف عن الطبيعة البشرية من جميع أنحاء المتنوعة (إفندي، ١٩٩٨، ص. ٢٣٩).

إذا لاحظنا من نوعيته، هناك أنواع مختلفة من الأفلام التي يمكن الناس الاستمتاع بها، وأحدها فيلم الرسوم المتحركة أو يسمى بالفيلم الكرتون. فيلم هايدي الكرتون العربي هو أحد أفلام الكرتونية. يأتي هذا الفيلم من رواية كتبتها جوهانا شافري في عام ١٨٧٩. وقصتها أعطت إلهاما للقراء. تمت بداية إصدار الفيلم الكرتون هايدي في عام

١٩٩٥، وجينيفر بلهوم مع مارك تايلور يكون مخرجاً لذلك الفيلم تحت رعاية شركة جيتلاغ. ثم في عام ٢٠٠٢، ثم أعادت شركة أفلام يابانية "جيتلاغ" صناعة الفيلم الكارتون هايدي باستخدام اللغة اليابانية. وتمت صناعة هذا الفيلم جديداً عدة مرات في بلدان مختلفة على حسب لغتها. أحدها قد صنع باللغة العربية.

ثم اهتم الباحث بتحليل الحوار في هذا الفيلم لأن التعبيرات التي عبر عنها هايدي تحتوي على مبادئ التهذيب الكثيرة. وتلك التعبيرات تظهر من شخصية هايدي التي كانت لطيفة وسرور التعامل للغير. إضافة إلى ذلك، الشخصيات الموجودة في الفيلم الكارتون هايدي يشعرون بالسعادة إلى هايدي، وتؤيد نموذج الكلام الذي يحتوي على مبدأ التهذيب في الفيلم الكارتون هايدي. انطلاقاً من ذلك، استخدم هذا البحث نظرية مبادئ التهذيب لجيفري ليتش لكشف أشكال مبادئ التهذيب ووظائفها الموجودة في فيلم هايدي الكارتون العربي. وأما مبدأ التهذيب عند ليتش فمناسب لنظرية تحليل التهذيب اللغوي في فيلم هايدي الكارتون العربي، لأن مكوناتها تبحث مكثفة عن التهذيب اللغوي بالنسبة من النظريات الأخرى. لذلك قام الباحث بتقديم هذا البحث تحت الأطروحة "مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي (دراسة تحليلية تداولية على الضوء جيفري ليتش)".

ب- أسئلة البحث

أما أسئلة البحث التي ركزها الباحث في هذا البحث، فهي كما يلي:

١- ما أشكال مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية

جيفري ليتش؟

٢- ما وظائف مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية

جيفري ليتش؟

ج- أهداف البحث

ثم يلخص الباحث لأهداف البحث بناء على أسئلة البحث المذكورة، وهي كما يلي

١- معرفة أشكال مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية

جيفري ليتش

٢- معرفة وظائف مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية

جيفري ليتش

د- فوائد البحث

فوائد البحث تضم على الفوائد النظرية والفوائد التطبيقية، وهي كما يلي:

١- الفوائد النظرية

(أ) الوصف عن التطبيق النظري لمبادئ التهذيب خاصة عند نظرية جيفري ليتش.

(ب) التعريف للقارئ عن مبادئ التهذيب لجيفري ليتش.

٢- الفوائد التطبيقية.

أن يكون هذا البحث مرجعا للباحثين المستقبليين.

هـ- تحديد البحث

في هذا البحث، استخدم الباحث نظرية مبدأ التهذيب التي قد بحثها العديد من

الباحثين السابقين بعدة النظرية مثل نظرية غريش، برون، ليفنسون، برانوو. ولكن يضع

الباحث نصب عينيه في مبدأ التهذيب عند جيفري ليتش الذي تضمن فيه المكاسم

الستة وهي مكسيم اللباقة، الكرم، الاستحسان، التواضع، الاتفاق، التعاطف.

و- الدراسة السابقة

وجد الباحث الدراسات السابقت التي تتعلق دراستها بهذا البحث، وهي:

١- ستي غثنا نيلي نشيطة، ٢٠١٦. التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين" (دراسة تداولية)، البحث الجامعي، يهدف هذا البحث لعرفة ما مكسيم التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين"، ولعرفة ما عوامل التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين". وتستعمل الباحثة في هذا البحث المدخل الكيفي وبالمنهج الوصفي وطريقة المستعملمة في هذا البحث لجميع البيانات هي الدراسة المكتبية والوثائقية تجمع البيانات في الكتاب والوثائقية. وأما النتائج البحث فما يلي: الأول أن مكسيم تقدير من إذعان أساس التهذيب اللغوي لليتس تنقسم إلى ستة أقسام وهي: مكسيم الحكمة قولين، ومكسيم التسامح ثلاثة أقوال، ومكسيم الاستقبال قولين، ومكسيم التواضع ثلاثة أقوال، ومكسيم الإتفاق خمسة أقوال، ومكسيم الشفقة أربعة أقوال. وإن عوامل التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين" التي تؤدي إلى ظهوره وهي ثلاثة عوامل: عامل حالة الاجتماعية، وعامل السن، وعامل الجنسية.

٢- جينيفير ليتسيا إسايلا مكايتا، ٢٠١٨. مبادئ التهذيب في فيلم The Help لتيت تايلور؛ دراسة تحليلية تداولية. البحث الجامعي. هذا البحث تحت العنوان "مبادئ التهذيب في الفيلم: The Help لتيت تايلور: دراسة تحليلية تداولية" يركز على المكسيم التي ترتبط بمبدأ التهذيب. الهدف من هذا البحث هو لتعرف وتصنيف وتحليل مبدأ التهذيب ووظيفته في فيلم The Help. استخدم هذا البحث طريقة الوصفي. وحصول البيانات من وجود المحادثات بين الممثلين، ثم صُنّفت البيانات وحللت من خلال النظرية لليتس. والنتائج في هذا البحث هو أن في هذا الفيلم ستة مكاسم مبادئ التهذيب ووظائفها التي طبقها الممثلين في

حوارهم. أولاً، هناك مكسيم اللباقة الذي يضم في ١٧ أقوال، ووظيفته لتقليل التكاليف وزيادة الفوائد للآخرين. ثانياً، مكسيم الكرم، ويضم في ١١ أقوال. وظيفته لتقليل المنافع وزيادة التكاليف لنفسه. ثالثاً، مكسيم الاستحسان، يضم في ٢١ أقوال، ووظيفته لتقليل اضطهاد وزيادة المدح للآخرين. رابعاً، مكسيم التواضع، يضم في ٩ أقوال. ووظيفته لتقليل المدح وزيادة الفقر على النفس. خامساً، مكسيم الاتفاق، يضم في ١٠ أقوال. ووظيفته لزيادة الاتفاق بين النفس والآخرين ولتقليل اختلاف الآراء بين النفس والآخرين. سادساً، مكسيم التعاطف، يضم في ٩ أقوال تخفف. ووظيفته لتقليل الكراهية بين النفس والآخرين وزيادة التعاطف بين النفس والآخرين. ويرجى أن يكون هذا البحث مساعداً للطلاب والقراء في تعلم العلوم التداولية، خاصة عن مبدأ التهذيب.

٣- ميا نور دانية، ٢٠١٤. مبادئ التهذيب اللغوي في الرواية *Hati Pertemuan Dua* من خلال النظرية ليتش وأثرها في تعلم اللغة الإندونيسيا في المدرسة الثانوية. البحث الجامعي. الهدف من هذا البحث هو لمعرفة مبدأ التهذيب اللغوي من خلال النظرية ليتش في رواية *Hati Pertemuan Dua* لـ N.H Dini و أثره في تعلم اللغة الإندونيسيا في المدرسة الثانوية. استخدم هذا البحث المنهج الوصفي والمدخل التداولي. وأما النتائج لهذا البحث فهناك تدل كثرة أقوال ملتزمة بمبدأ التهذيب من خلال النظرية ليتش. بالتالي، هناك عدد نتائج البحث، وهي: هناك ٤٥ أقوال ملتزمة بمبدأ التهذيب و ٣٨ أقوال مخالفة به. وبناء على نتائج البحث، يمكن أن يقال بأن رواية *Hati Pertemuan Dua* لـ N.H Dini مناسبة جداً للمواد الدراسية في تعلم اللغة الإندونيسيا المتعلقة بالروايات، خاصة عن المادة قراءة الروايات.

٤- بيني ليلة الواحدة وهندريانا ويجايا، ٢٠١٧. تحليل مبادئ التهذيب اللغوي في الأقوال العربية الموجودة في المعهد الإسلامي ابن قيم للبنين بيوكيا كارتا عام

دراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ من خلال النظرية جيفري ليتش، المجلة العلمية، الهدف من هذا البحث هو لمعرفة تركيب اللغة العربية المستخدمة عند المعلمين ولمعرفة مبدأ التهذيب المستخدم في الخطاب العربي بالمعهد الإسلامي ابن القيم للبنين عندما درّسوا في الفصل. نوع لهذا البحث هو البحث الكيفي بطريق التعامل مع الأشخاص في بيئة مجتمع البحث كطريق جمع البيانات. بعد أن حلل الباحث الخطاب عند المعلمين في مادة تمرين اللغة في المعهد الإسلامي ابن القيم للبنين من خلال مبدأ التهذيب لجيفري ليتش، هناك مكاسم الموجودة في تلك الخطب وهي، مكسيم اللباقة الوارد في ١٧ خطبا، ومكسيم الكرم الوارد في ٤ خطب ، ومكسيم التواضع الوارد في ١٤ خطاب، ومكسيم الاتفاق الوارد في ٢٥ خطابا ، ومكسيم التعاطف الوارد في ٤ خطب. في حين خالف المعلم مبدأ التهذيب اللغوي، والمخالفة تتكون من مكسيم اللباقة الوارد في ١٣ خطاب، ومكسيم الاستحسان الوارد في الخطابين، ومكسيم الاتفاق الوارد في ٧ خطب، وما وجد الباحث المخالفة لمكسيم التواضع.

٥-مولك نكراهو. ٢٠١٦. التنويعات التأديبية في الحوار سورة الشعراء (دراسة تحليلية تداولية). البحث الجامعي. الهدف من هذا البحث هو لمعرفة شكل التأديبية في سورة الشعراء. وهذا البحث بحث وصفي مه استخدام منهجية المرجع كطريقة جمع البيانات. أما نتائج هذا لبحث هي يوجد ٦٨ كلمات تطبق القادة تأدب في الكلام ٤٠ كلمات تنقضها. وأما أكثر السبب لوقوع المخالفة هو العصيان، والرفض مع العروض، والتشجيع لإنفعال المتكلم. فهذه أكثر الناس في تلك العصر يتضمن في طرف الرابطة المأدب.

فهناك الفرق والتساوي بين هذا البحث والدراسات السابقة. أما التساوي فوقع في النظرية المستخدمة، أي تحليل مبدأ التهذيب من خلال النظرية

جيفري ليش. وأما الفرق فوق في استخدام مجتمع البحث وهو فيلم هايدي الكارتون العربي.

ز- منهجية البحث

من الخطورة بمكان أن البحث العلمي يستخدم الطريقة المناسبة بمنهجية تحليل بحثه. ومنهجية البحث هي طريقة لبحث عن الحقائق القائمة بناء على البيانات المناسبة ويمكن تبريرها (كونجوجو، ٢٠٠٩، ص. ٥). لذلك، ستشرح منهجية البحث في هذا البحث كما يلي:

١- نوع البحث

إن هذا البحث هو دراسة مكتبية. لأنه يشرح الأمور عن طريقة وصفية مع تصنيفها حتى صارت نتيجة مبينة. وتلك النتيجة تسهل في عملية البحث وملاحظته (أزوار، ١٩٩٩، ص. ٧)

وأما دراسة المكتبية فهي من أنواع البحث الوصفي، وذهب برهان بونجين (٢٠١١، ص. ١٢٤) أنه بحث يصف أموراً، ويلخص شتى الظروف المختلفة، والمواقف المتنوعة، والمتغيرات المتعددة التي نشأت في المجتمع عبارة عن المشاكل، ثم تظهر السألة إلى أوجه مميزة أو وصف عن ظروف أو حالات أو متغيرات معينة. يستخدم الباحث منهاجاً كيفياً. والمنهج الكيفي هو البحث العلمي الذي تعبر بياناته بشكل كلمات أو جمل أو أوصاف.

بناء على تلك التعريفات، اعتبر الباحث على أن هذا البحث يُوجّه لتحليل المشاكل الموجودة في وقت البحث أو في الوقت الراهن، لذا يهدف البحث الوصفي لتقديم صور عام عن مجتمع ما أو مجموعة معينة.

٢- مصادر البيانات

ذكر لوفلاندر أن مصادر البيانات الرئيسة في البحث الوصفي الكيفي هي الكلمات والفعليات. أما الباقي هي البيانات الإضافية مثل الوثائق وغيرها (مولونج، ٢٠١٦، ص. ١٥٧). اعتماداً من الحصول على مصادر البيانات، فاستخدم الباحث نوعي مصادر البيانات لهذا البحث، وستشرح كما يلي:

أ) البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي حصول عليها فوراً من مصادر البيانات الأولى من محل البحث أو مجتمع البحث (بونجين، ٢٠٠٥، ص. ١٢٢). ومصدر البيانات الأساسية في هذا البحث هو فيلم هايدي الكارتون العربي (٢٠١٢) المأخوذ من الرواية هايدي لجوهانا شافري.

ب) البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي ما يحصل عليها من مصادر البيانات الزائدة وتؤيد البيانات الأساسية. وتستخدم البيانات الثانوية في هذا البحث مراجع البيانات نصاً وغير نص لدعم هذا البحث كالكتب، والمجلات العلمية، والمعلومات المتعلقة بفيلم هايدي الكارتون العربي وبمبادئ التهذيب عند جيفري ليتش. منها الكتاب الدراسة التداولية (٢٠١٧) لـ Alexandre Bala Gawer (جوكجاكارتا، الناشر: ombak)، والكتاب التهذيب اللغوي (٢٠١٠) لعبد الخير (جاكارتا، الناشر: rineka cipta)، والمجلات مبدأ التأدب في عهد الإمام علي إلى مالك الأشتر قراءة تداولية (٢٠١٤) لحميد عبد الحمزة الفتلى (بحث الجامعي من جامعة بغداد).

٣- طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات هي أهم خطوة في البحث العلمي لأن هدفه الرئيسي هو الحصول على دقة البيانات (سوغيونو، ٢٠٠٨، ص. ٣٠٨). للحصول على دقة البيانات المناسبة لهدف البحث، هناك طريقتان التي استخدمها الباحث، وهي: طريقة المشاهدة والكتابة.

وأما قائمة الخطوات، فيمكن شرحها كما يلي:

- (أ) تحميل فيلم هايدي الكارتون العربي عبر يوتيوب (Youtube).
- (ب) مشاهدة الفيلم وملاحظة المعلومات المطلوبة للبحث.
- (ج) فهم معاني المحادثة كلمة أو مليا.
- (د) تعرّف الكلمات أو الجمل الواردة في الفيلم للحصول على البيانات.
- (هـ) كتابة الأشياء المتعلقة بالمعلومات المطلوبة وحول مبادئ التهذيب الواردة في الفيلم.

٤- طريقة صدق البيانات

استخدم هذا البحث التثليث كطريقة صدق البيانات. التثليث عند دينزين هو الطريقة لتبرير البيانات التي تنتفع شئ آخر (مولونج، ٢٠١٦، ص. ٣٣٠). واستخدم هذا البحث التثليث في المصادر والطرائق، وسيشرح بيانه كما يلي:

(أ) التثليث في المصادر

لقد شرح باتون أن التثليث في المصادر هو مقارنة ومراجعة درجة ثقة المعلومات التي حصلت عليها الباحث من زمان مختلف والأدوات المختلفة عندما قام بالبحث الوصفي الكيفي (مولونج، ٢٠١٦، ص. ٣٣٠)

(ب) التثليث في الطرائق

لاختبار مصداقية البيانات، يمكن عمليته بالمراجعة إلى مصادر متساوية مع طريقة مختلفة. عند عملية تثليث الطرائق، يمكن اكتساب البيانات عبر المشاهدة والكتابة.

٦- طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي طريقة التحليل للبحث الوصفي، وتلك الطريقة لأجل تدعيم وتقوية تحليل البيانات. هناك ثلاث الطرائق المستعملة، أخرج سوقيونو عبر كتابه "فهم البحث النوعي"، أن تلك الثلاثة على النحو التالي (سوقيونو، ٢٠٠٧، ص. ٩٢-٩٩):

- (أ) جمع البيانات، وقد ذكر شرحه كما سبق.
- (ب) تخفيض البيانات (data reduction)، وهو جزء من عملية التحليل بشكل التحليلي للتعزيز، والتقصير، والتركيز، ونفي الأشياء غير المهمة وتنظيم البيانات حيث يمكن إستخلاصها.
- (ج) عرض البيانات (data display)، أي ترتيب المعلومات التي يمكن إستخلاصها، حتى يسهل الفهم عن الواقعية الحديثة.
- (د) تحقيق الإستخلاص (conclusion verification)، وهو الإستخلاص المثبت خلال النظر وتحقيق البيانات، مع مراجعتها لحظة عند التسجيل الميداني للحصول على فهم أسرع.

فهذا، يمكن الاستخلاص في البحث الوصفي إجابة أسئلة البحث المسبوكة منذ البداية، ولكن قد لا يمكن إجابتها كما صدرت في الأمام لأن المشكلة وأسئلة البحث في البحث الوصفي الكيفي مازالت مؤقّة وستطور بعد أن حضر الباحث في الميدان.

الباب الثاني

الإطار النظري

أ- مفهوم التداولي

التداولي أو براغماتيك هو علم من علوم اللغة الذي يبحث فيه طلعة ظاهر اللغة. علم اللغة له فروع الانضباط العلمي سواء تبحث من ناحية خارجها أو داخلها. مثل الدلالة، السيميائية، التداولية، علم الأصوات، النحو، الصرف، وغيرها. وكلها نظرية خاصة ومفاهيم وأساليب يمكن دراستها.

هناك المصطلح براغماتيك يأتي من كلمة "براغماتيك" التي قدمها موريس (١٩٣٨) عندما صنع منهجيات تعاليم علوم السيميائية (علم الرمز) لبيرس. التداولي هو دراسة بين علاقة الرمز ومستخدمه. السيميائية لها ثلاثة فروع، هي علم الدلالة، والسينتاكسيقا، والتداولي عند جاجاسودارما (٢٠١٢، ص. ٦٠) هو اللغة المستخدمة (Language in use)، ودراسة معاني الكلام في مواقف معينة. ويمكن فهم طبيعة اللغة من خلال التداولية، أي كيفية استخدام اللغة في التواصل.

ثم، تم نقل تعريف التداولي على نطاق واسع من قبل اللغويين المتفنين في التداولي وقدموا بعض التعريفات الوثيقة في هذا الباب للحصول على صورة واضحة عن ضبط المقصود بالتداولي. وهنا، سيشرح فيما يلي فهم التداولي وفقاً لبعض اللغويين:

١- ليفينسون: التداولي كدراسة اللغة التي تدرس علاقتها بسياقها. السياق المقصود نحوي ومصنّف بحيث لا يمكن فصله عن تركيب اللغة. وحدّ

٢- ليفينسون هذا المفهوم بحيث يقول: "التداولي هو دراسة عن علاقات اللغة وسياقها التي رمزت بطريقة نحوية في تركيب اللغة" (ليفينسون، ١٩٨٣، ص. ٩)

٣- باركر: هذا التعريف متشابه بتعريف من ليفنسون، كما يقول باركر: التداولي مختلف بالقواعد النحوية التي كانت ولا تزال تركز دراستها عن داخل تركيب اللغة. التداولي هو دراسة عن كيفية استخدام اللغة في التواصل. تبعا لما ذكره باركر في كتابه "اللغويات لغير اللغويين" (Linguistics for Non- Linguists)، ينص على أن التداولي هو فرع من علوم اللغة الذي يدرس عن خارج تركيب اللغة. والمقصود بذلك هو كيفية استخدام بعض الوحدات اللغوية فعاليا في الاتصال. يميز باركر التداولي بعلم النحو المعبر بدراسة تركيب اللغة داخليًا. وعلي زعمه، أن دراسة القواعد لا تحتاج إلى التعلق بالسياق، وأما التداولي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالسياق. وفي ذلك المنطلق، يمكن أن نعتبر بأن علم النحو هو دراسة مستقلة عن السياق. وبالعكس، التداولي هو دراسة عن استخدام قواعد اللغة في التواصل التي ترتبط مطلقاً تماماً بالسياق. فهذه دراسات اللغة أي التداولي، يمكن أن نسمى بدراسة اللغة المرتبطة بالسياق (باركر، ١٩٨٦، ص. ١١).

٤- جاقوب: يعرف التداولي حيث قال: "التداولي هو دراسة عن أحوال استخدام اللغة البشرية المرتبطة بسياق المجتمع". بناء من ذلك الاقتباس، يمكن الاستنتاج أن التداولي علم اللغة الذي يدرس عن أحوال استخدام اللغة البشرية المحددة بسياق خلفيتها. والمقصود بالسياق هنا قد تضمن نوعان، هما سياق الاجتماعي، وسياق المجتمع. السياق الاجتماعي هو سياق ينشأ به من جراء

التعامل بين المجتمع والمجتمع آخر عند الاجتماعي المعين أو الثقافة المعينة. وأما سياق المجتمع فهو السياق وجوده من جراء مكانة أفراد المجتمع في المؤسسات الاجتماعية عند المجتمع المعين أو الثقافة المعينة. لذلك وفقا لهذا الخبر، يمكن أن نقول أن أساس ظهور سياق المجتمع هو وجود قوة من افراد المجتمع، وأساس ظهور سياق الاجتماعي هو وجود التضامن بين المجتمع (كورنياوان، ٢٠١٥، ص. ٩).

٥- ليتش: وهو قال: "التداولي هو دراسة معاني الكلام مع أحوالها". ذهب ليتش إلى أن التداولي هو مجال علم اللغة المتعلق بالدلالة. ويسميه الدلالي، أي يعتبر التداولي كجزء من الدلالة؛ والتداولية: تعتبر الدلالة كجزء من التداولي؛ والتتيمية. تعتبر الدلالة والتداولي كجزئين متكاملين (أوكا، ١٩٩٣، ص. ٨).

في شكل عام، التداولي هو الدراسة عن مقصود المتكلم في تعبير الوحدة اللغوية المعينة بأية لغة مستخدمة. لأن يركز التداولي في معاني اللغة، فيمكن أن نقول هناك التساوي بين التداولي والدلالة لتركيزها في معاني اللغة أيضا. والفرق بينهما هو أن التداولي دراسة عن معاني اللغة خارجياً، والدلالة دراسة عن معاني اللغة داخلياً. المعاني المبحوثة في التداولي مرتبطة بالسياق، والمعاني المبحوثة في علم الدلالة خالية عن السياق (كورنياوان، ٢٠١٥، ص. ٩).

ب- مبادئ التهذيب الكلامي

إن التواصل لا يبحث عن المنطق أو الحقيقة فحسب، بل يبحث عن التعاون الذي يؤدي إلى وجود موافقة الفهم على ما تكلم به. لذلك، كان السياق جزءاً مهماً في

عملية الحوار والاتصال. يحتاج به ما يسمى بمبادئ الكلام لضمان طلاقة الكلام ولدفع سوء التفاهم (غاوين، ٢٠١٧، ص. ٦٠).

التهذيب اللغوي من علوم الدراسات التداولية التي تدرس فيها أقوال الشخص أو كلامه عند الحوار. وهو أحد أجزاء اللغوية الذي تحسن الذكاء العاطفي للمتحدثين، لا يُطلب من المتكلم أو المخاطب التبليغ عن الحقيقة فحسب، بل التزامهم بحفظ التناغم في التعامل. سوف يحفظ التعامل المتناغم بين المتكلم والمخاطب إذا لا يُخرج بعضهم بعضاً. فيمكن أن نقول، يجب على المتكلم أو المخاطب أن يحفظ تعابير الوجه. (ييني، ٢٠١٠، ص. ٩).

التهذيب مماثل بالأخلاق أو قوانين الأدب ومتعلق بكيفية المعاصرة (KBBI, 2008:399). التهذيب أو الأدب الاتصالي هو جزء من أجزاء اللغوي التي تعمل بموصل التعامل البشري ومعبرة في حالة الاتصال. وهذا يعني، أن عملية التعامل بين الأفراد يحتاج إلى الأخلاق الجيدة والخصائص المناسبة بالثقافة. يشرح ذلك المفهوم أن التهذيب موجوداً دائماً ومسلوكاً بأنشطة اللغة البشرية في الحياة اليومية (غاوين، ٢٠١٧، ص. ٦٦).

ذهب ليتش إلى أن التهذيب يتعلق بمشتركي اللغة أي المتكلم أو المخاطب. إضافة إلى ذلك، الالتزام لمتكلم أن يتأدب بمن يتداخل في الكلام غائباً أو حاضراً. لأن التهذيب لا يحترم إلي من حضر في محل الحوار فحسب، بل إنما يحترم إلى من غاب إذا كان هناك الموضوع الحوار يتكلم عنه ويشيره بضمائر (هندري، ٢٠١٢، ص. ٢١).

هناك عدد من الخبراء المشهورين المتفنين بالتهذيب اللغوي، وهم لاقوف وفارازير وبارون وليفينسون وليش. اعتمد أساس نظرياتهم على الملاحظة المتساوية عند رأي: أن المتحدث لا يلتزم دائماً بمبدأ التعاون لغريس (غاوين، ٢٠١٧، ص. ٦٧)، والشرح كما يلي:

١- بارون وليفتسون (Brown, levinson ١٩٨٧)

اعتمد بارون وليفتسون على مبدأ التهذيب في قواعد الوجوه، أي الوجوه السلبية والوجوه الإيجابية. يشير الوجه السلبي إلى الصورة الذاتية العقلانية للناس الذين يريدون الاحترام. وهو يسمحون التخلص بأي فعل غير معين أو يسمحون التزام بفعل معين. ويشير الوجه الإيجابي إلى الصورة الذاتية للناس ويعتبرون كل شيء يفعلونه أو يملكونه ويلتصق بشخصياتهم هو خير وحسن وذو قيمة. نموذج هذا التهذيب يؤدي إلى ثلاثة مقاييس المنزلة في الكلام. وتلك الثلاثة تُعين سياقًا واجتماعيًا وثقافيًا.

٢- لاقوف (Lakoff ، ١٩٧٣)

- التهذيب عند لاقوف معروف باسم "مقياس الإرادة" (sekala kesekawanan)، إذا أراد المتكلم أن يبدو كلامه مؤدبًا في أذن المستمع أو المخاطب، فهناك ثلاث قواعد أو مقاييس يجب الالتزام بها:
- (أ) المقياس الرسمي وهو لوجود راحة الحوار (سواءً لتكلم أو لمخاطب)، يجب ألا يبدو الكلام المستخدم متعجرفًا.
- (ب) المقياس المتردد أو يسمى المقياس الاختياري هو أن يُحضر المتكلم والمخاطب راحة الحوار، مع عدم وجود تشدد وانقباض في العبارة المستخدمة لأنها تؤدي إلى عدم وجود التهذيب الكلامي.
- (ج) ويشير هذا مقياس بأن إحضار التهذيب في الكلام، لابد من محافظة الأخوة والصداقة دائمًا بين المتكلم والمخاطب. يجب أن يفترض المتكلم دائمًا أن من يتكلم معه إخوة، وهذا الشعور شرط أساسي لحصول درجة التهذيب.

٣- بروش فارزير (Bruce Frase، ١٩٧٨)

يخالف برأي لاقوف الذي أكد التهذيب من خلال القواعد، ففارزير أكد التهذيب من خلال الإستراتيجية. وعند رأيه أن التهذيب ليست على أساس القواعد، بل إنما على أساس الإستراتيجية. وميّز فارزير أيضاً بين التهذيب والاحترام. فإن التهذيب هي خاصية مرتبطة بالكلام، وفي هذه الحالة، أن المتكلم لا يتجاوز حقوقه ولا يترك الواجبات في عملية الحوار. ويعتبر الاحترام جزءاً من أنشطة تعمل كوسيلة رمزية للتعبير عن التقدير الطبيعي.

وذهب غوناورمان في غاوين (٢٠١٧، ص. ٦٩)، إلى أن هناك ثلاثة أشياء التي تحتاج إلى مراجعتها معنى التهذيب الذي عرفه فارزير. أولاً، أن التهذيب خاصية أو جزء من الكلام، وليس فقط عن الكلام مستقلاً. ثانياً، يحدد التهذيب من رأي المستمع، أي هل في الحوار التهذيب أو لا؟، فهذه العبارة جاءت من ذهن المستمع. ثالثاً، يتعلق التهذيب بحقائق والتزامات المتكلم أو مخاطب عندما يتحدث. أي يعتبر الكلام مهذباً أو غير مهذب ويقاس من أمرين وهما: (أ) هل المتكلم يتجاوز حقائقه عندما يكلم المخاطب أو لا؟، (ب) هل المتكلم يؤدي التزامات عندما يكلم المخاطب أو لا؟. والمقصود بالتزامات هنا ما يجب متكلم فعله لمخاطب عند عملية الحوار.

ج- مبادئ التهذيب عند جيفري ليتش (١٩٨٣)

وضع ليتش التهذيب الكلامي في الإطار للخطابة الشخصية من خلال نظريته التهذيب التي تمت تقديمها. والنقطة الرئيسة من تلك النظرية هي الفرق بين الدلالة والتداولي. تعتمد نظرية التهذيب عند ليتش على مبدأ التعاون لغريش (Grice) الذي تشتمل على: (١) مكسيم الكمية (٢) مكسيم الكيفية (٣) مكسيم العلاقة (٤) مكسيم السلوك. فيمكن فهم العلاقة بين مبدأ التعاون لغريش ومبدأ التهذيب لليتش إذا خولفت

التعاونية، ويمكن شرح ذلك المبدأ بإشارة إلى مبدأ التهذيب عند ليتش (غاوين، ٢٠١٧، ص. ٦٦).

حتى اليوم، تعتبر نظرية التهذيب عند ليتش أكثر اكتمالا وشاملة من نظرية أخرى. ويحتوي مبدأ التهذيب عند ليتش على ستة مكاسيم (خير، ٢٠١٠، ص. ٥٦) وهي:

١ - مكسيم اللباقة (Tact Maxim)

ينظم مكسيم اللباقة الكلام التوجيهي والتعبري. يشير هذا المحتوى إلى أفعال سيفعلها المتحدث (الكلام التوجيهي) والمخاطب (الكلام التعبري). وظيفة مكسيم اللباقة: (أ) تقليل التكاليف للآخر، و (ب) تكثير الإفادة للآخرين. ومثال من مكسيم اللباقة:

الترجمة	الحوار	المتكلم
Sini biar aku yang bawa tas kamu	دعني أن أحمل محفظتك إلى الفصل	أحمد
jangan!, biar aku aja yang bawa.	لا لا أنا أحمل بنفسني	علي

في الحوار السابق يتضمن على مكسيم اللباقة لأن أحمد يسعى أن يقلل تكاليف علي بشكل المساعدة.

٢ - مكسيم الكرم (Generosity Maksim)

يعبر مكسيم الكرم مع الكلام التوجيهي والكلام التعبري. ويأمر هذا مكسيم بأن يتبادل المتكلم والمخاطب الاحترام مع حضور الأمرين كالوظيفة من هذا مكسيم، وهما: (أ) تقليل الإفادة للذات، و(ب) تكثير التكاليف للذات. ومثال من مكسيم الكرم:

الترجمة	الحوار	المتكلم
Ayo makan dulu baru berangkat! Jakarta jauh soalnya memakan waktu	تفضل كل أولا ثم ترحل! لأن جاكارتا بعيد	أحمد

lama.	وستستغرق وقتا طويلا	
Iya bro makasih udah bayarin saya makan, padahal kamu juga butuh makan.	مرحبا يا أخي، شكرا على شراء الطعام لي، مع أنك تحتاج إليه	علي
Nggak papa, nanti aku beli lagi.	لا بأس، سأشتري مرة أخرى فيما بعد	أحمد

في الحوار السابق يتضمن على مكسيم الكرم لأن أحمد يزيد تكاليف نفسه بشكل إطعام علي ويفضل عليه من نفسه.

٣- مكسيم الاستحسان (Approbation Maxim)

يعبر مكسيم الاستحسان في الكلام التعبيري والكلام المجازي. يعمل مكسيم الاستحسان على أمرين: (أ) تقليل الانتقاد للآخر ، (ب) تكثير المدح للآخر. ومثال من مكسيم الاستحسان:

الترجمة	الحوار	المتكلم
Tadi aku dengar bahasa arabmu keren banget, lancar lagi, belajar dimana?	سمعت عربيتك رائع جدا وتكلم بها بالطلاقة، أين تتعلمها؟	علي
Aku belajar di pondok pesantren.	أنا تعلمتها في المعهد.	أحمد

في الحوار السابق يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن علي يطرح المدح إلى أحمد عن طلاقة الكلام بالعربية.

٤- مكسيم التواضع (Modesty Maxim)

يعبر مكسيم التواضع في الكلام التعبيري والكلام المجازي أيضا. يعمل مكسيم المدح على أمرين (أ) تقليل المدح للذات، و(ب) وتكثير الانتقاد للذات. ومثال من مكسيم التواضع:

الترجمة	الحوار	المتكلم
Habis ini kamu nyanyi buat pembuka acara!	بعد هذا انشد افتتاحا البرنامج!	علي
Tapi suaraku jelek dan tidak bagus.	ولاكن صوتي قبيح وليس جميلا	أحمد

في الحوار السابق يتضمن علي مكسيم التواضع لأن أحمد يتواضع وليس متكبرا ولو كان ماهر في الغناء.

٥- مكسيم الإتفاق (Agreement Maxim)

يعبر مكسيم التواضع في والكلام المجازي. يعمل مكسيم الإتفاق على (أ) لمحاولة على قلة عدم الإتفاق مع الآخر، (ب) لمحاولة على كثرة الإتفاق مع الآخر. ومثال مكسيم الإتفاق:

الترجمة	الحوار	المتكلم
Apakah kamu merasa kepanasan siang ini?	أتشعر الحرارة هذا النهار؟	أحمد
Iya, saya kira begitu	بلى!، أظن كذلك	علي

في الحوار السابق يتضمن علي مكسيم الإتفاق لموافقة علي على شعور الحرارة في النهار.

٦- مكسيم التعاطف (Sympati Maxim)

يعبر مكسيم التواضع في والكلام المجازي أيضا. يعمل مكسيم التعاطف على: (أ) تقليل الكراهة للآخر، (ب) تكثير التعاطف للآخر. ومثال مكسيم التعاطف:

الترجمة	الحوار	المتكلم
Aku besok pagi ujian akhir.	سأشارك الإختبار النهائي بكرة	أحمد
Semoga sukses ya mad.	مع النجاح يا أحمد!	علي

في الحوار السابق يتضمن على مكسيم التعاطف لإحضار أحمد حماسة
الشعور على علي عندما يحس صعوبة الاختبار.



الباب الثالث

عرض البيانات عن مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية جيفري ليتش وتحليلها

أ- لمحة الفيلم الكارتون هايدي

فيلم هايدي الكارتون العربي هو واحد من الأفلام الكرتونية (الرسوم المتحركة). هذا الفيلم مأخوذ من الرواية هايدي التي كتبها يوهانا شبيري في عام ١٨٧٩، ومحتويات القصة جيد ويلهم القراء. أولاً تم إصدار فيلم الكارتون هايدي في عام ١٩٩٥ ، وأول من نتج هذا لفيلم جينيفر بلوم ومارك تايلور وبوسيلة شركة Jetlag. ثم في عام ٢٠٠٢، قامت هذه شركة Jetlag بإعادة إنتاج فيلم الكرتون هايدي باستخدام اللغة اليابانية. وتم تكاثر هذا الفيلم عدة مرات في بلدان مختلفة باستخدام شتى اللغات. واحد منها قد نتجت باستخدام اللغة العربية (<https://ar.wikipedia.org/wiki/> هايدي_أمني). هايدي هي فتاة صغيرة في الخامسة من عمرها ولها عمّة اسمها ديتي التي عاشت معاً. بدأت القصة حينما حملتها عمتها ديتي إلى جدها الذي كان يعيش في جبل بسويس. شعر جيران جده هايدي بالشك أن الفتاة الصغيرة ستكون مريحة عندما تعيش مع جده المعروف شديد البكلة. ولكن، أفحمت هايدي آراء جيرانها وعاش بسلام وتماشت مع جدها. هايدي لها طبيعة المبهجة والودية التي تجعل جدها اسمه بيتير مهتماً يجعلها صديقاً. بيتير هو فتى رعى الماعز، وغالباً، يدعو هايدي للمشي حول الجبال

واللعب على العشب بينما يرعى الماعز. يعيش بيتر مع جدته العجوز وتزور هايدي جدة بيتر على الدوام وتقدم لها الطعام الطري.

في يوم من الأيام، جاءت العمّة ديتي لزيارة هايدي. في حين عملت العمّة عند رجل ثري في مدينة هايدلبرغ. فصراحة، طلبت من هايدي أن تذهب معها إلى المدينة للعمل في منزل ذلك رجل. مع الإقناع والإكراه، وافقت هايدي على دعوة العمّة ديتي للذهب معها. ثم، ذهبت هايدي مع العمّة ديتي إلى المدينة. وكان هناك يبدو الحزن في قلب هايدي عندما اضطرت إلى مغادرة الجد والبيتر وجدته. وبعد مرور الساعات، وصلت هايدي إلى منزل الرجل الغني. هناك، كلفت بمساعدة ورعاية كلارا، ابنة الرجل الغني. ما أدهش هايدي عندما رأت حالة كلارا التي تقدر الجلوس على كرسي متحرك فقط. في حين شفقت هايدي وظهرت العزم لمساعدتها هناك. كل يوم، ترافق هايدي كلارا دائماً في أي مكان وحالة. وبعد مجيء هايدي هناك، تحسن حالة كلارا بالتدريج. وتنتشر البهجة والسعادة دائماً من أطراف الهلام.

فوقت من الأوقات، شعرت هايدي بالحزن شوقاً إلى قرية جدها. واشتقت أيضاً إلى جدها، وبيتر، وجدته، وكذلك اشتقت إلى الماعز. ثم عبرت هايدي عن ذلك إلى العمّة ديتي وتتمنى أن تعود إلى القرية. لكن، رفضت العمّة ديتي ثم أمرتها بالبقاء. وأخبرتها بأن في المدينة يمكنها أن تجمع المزيد من الخبز وتقدمه لجدة بيتر. فأطاعت هايدي بذلك.

وبعد مرور الزمان. قدرت كلارا على تحريك ساقها قليلاً قليلاً. من جراء مساعدة هايدي، يمكن كلارا القيام وتمشي خطوة بخطوة تبعد عن كرسيها المتحرك. ومن أجل ذلك، زاد نشاط هايدي بجمع الخبز وسوف تقدمه إلى جدها عندما تعود إلى القرية. تبدو الفتاتان الصغيرتان حصلتا على ما حلمتا بهما طوال هذا الوقت. فبعد

ذلك، استأذنت هايدي للعودة إلى القرية. وأخيراً تنفست هايدي الصعداء لعودتها إلى قرية بجمال (وزي وزبي، ٢٠١٩).

ب- أشكال مبادئ التهذيب ووظائفها في التعبيرات الواردة في فيلم هايدي الكارتون

العربي من خلال نظرية جيفري ليتش

لمعرفة أشكال مبادئ التهذيب ووظائفها التي تتضمن في التعبيرات عند فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية جيفري ليتش، قام الباحث بتحليل البيانات ومناقشتها، وسيشرح كما يلي:

١- التعبير الأول (الدقيقة: ٠٢:٣١)



بارييل: "ديتي...؟"

ديتي: "أوه بارييل.. كنت تسرني رؤيتك"

بارييل: "تبدي لك سيدة نبيلة ههههه.."

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. حينما سافرت ديتي مع هايدي إلى الجبل لودع هايدي، وصلتا في موقف القطار ولقيتا جيرانها القديم اسمها بارييل. أعجبت بارييل برؤية ديتي لأنها تلبس لباساً جيداً ليس كقبلها. ومدحت بارييل ديتي من جراء ذلك حيث قالت "تبدي لك سيدة نبيلة" مع ضحكة شديدة.

وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن باربل قامت بالمدح على ديتي. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الإنتقاد للآخر وتكثير المدح لها أي إطراحها المدح لديتي عن لبس لباسها غير عادي حتى تؤدي إلى الفرح.

٢- التعبير الثاني (الدقيقة ٠٨:٦٠)



هايدي: "شكرا لك جدي، هممم. هذا ألد حليبا تناولت في حياتي"
الجد: "إنه حليب الماهز، إنه يفيدك"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. فلما وصلت هايدي إلى الجبل، تركت ديتي مباشرة إلى المدينة وأعطت المسؤولية إلى جد من هايدي. وفي الليلة أحجز الجد طعاما وحليبا. وكان الجد قد حلب ذلك الحليب بنفسه. وأعجبت هايدي بطعمه حيث "قالت هذا ألد حليبا تناولت في حياتي". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن هايدي قامت بالمدح على جدها. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الإنتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراحها المدح لجدها عن حليب أحجز الجد لها ككلمة الشكر على ذلك.

٣- التعبير الثالث (الدقيقة: ١٠:٢٥)



هايدي: هل أساعدك بالحليب؟

الجد: "لا لقد رأيتك كيف تساعدين"

شكل التهذيب: مكسيم اللباقة. كانت هايدي بعدما قامت من نومها في الصباح رأت جدها وأرادت أن تساعد جدها بالحلوب حيث قالت "هل أساعدك بالحليب؟". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللباقة لأن هايدي قدمت بالمساعدة لجدها الذي كان يحلب الماهز. وظيفة التهذيب: هي محاولة المتكلم لتكثير إفادة المخاطب وتقليل تكاليفه، أي أتت هايدي بمساعدة جدها لكي لا يستغرق وقتا طويلا في الحلوب، لأن قبل ذلك طفق حليب جده وشعر بالخسارة.

٤- التعبير الرابع (الدقيقة: ١٢:٤٤)



هايدي: "أنا أتمنى كثيراً أن أساعد جدي، كل ما أفعله يبدو خطأ"
جدة بيتر: "امنحي نفسك بعض الوقت، لعاش عز مثلي مثل جدك يشيدون
الصعوبات"

شكل التهذيب: مكسيم التعاطف. عندما في أوئل الأيام عاشت هايدي
ببيت جدها في الجبل، لم يكن للجد الفرح والسعادة من وجود هايدي وكل ما
فعلت هايدي صار خطأ عند رؤية الجد. ثم زارت هايدي إلى بيت جدة بيتر
وشكت عن ذلك إلى جدة بيتر. وأعطت جدة بيتر التعاطف والحماسة حيث
قالت "امنحي نفسك بعض الوقت، لعاش عز مثلي مثل جدك يشيدون
الصعوبات". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم التعاطف لأن جدة بيتر تتعاطف
بهايدي على مشكلة هايدي. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الكراهة
للآخر وتكثير التعاطف له، أي إعطاء جدة بيتر الحماسة لهايدي عن مداومتها
بمساعدة الجد ولو كان لم يفرحو أن ذلك شيء عادي للعجوز مثلها.
٥- التعبير الخامس (الدقيقة: ٣٨:١٣)



جدة بيتر: "لما لا تأتين وتقرئين لي، سأحب هذا؟"
هايدي: "متأسف أنا لا أعرف القراءة يا جديتي
جدة بيتر: "لا بأس يا عزيزتي زرني على أي حال"

شكل التهذيب: مكسيم اللباقة. عندما طلبت جدة بيتر من هايدي أن تأتي إلى منزلها وتطلب منها القراءة، ولكن أسفت هايدي بأنها لا تستطيع القراءة. ثم تأتي الجدة بقول "لا بأس يا عزيزتي زرني على أي حال". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللباقة لأن جدة بيتر تجوز علي هايدي بزيارة بيتها ولو كانت لم تقدر على القراءة. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتكثير إفادة المخاطب وقلل تكاليفه أي جوزت جدة بيتر على زيارة بيتها لهايدي دون إمكانيها القراءة.

٦- التعبير السادس (الدقيقة: ٥٢:١٣)



جدة بيتر: "صوتك الفتي وحده كثير بإسعاد مثلي"
هايدي: "شكرا سأفعل"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. عندما طلبت جدة بيتر من هايدي أن تزور بيتها وتقرأ لها، ولكن لم تكن هايدي قارئة وأسفت بأن لا تستطيع أن تزور. فأسعدتها جدة بيتر بطلب منها أن تزور بيتها في أي وقت تريده ولو لم تقدر عليها القراءة وأخبرتها بأنها سعيدة عندما سمعت صوت الفتاة كصوتها حيث قالت "صوتك الفتي وحده كثير بإسعاد مثلي" ففرحت هايدي بذلك. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن جدة بيتر قامت بالمدح على هايدي. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الإنتقاد للآخر

وتكثير المدح له أي إطراحها المدح لهايدي عن صوتها المسعدة حتى تؤدي
هايدي إلى الفرح بذلك.

٧- التعبير السابع (الدقيقة: ١٥:٢٠)



بيتر: "أنت تريدان ربح أصدقاء؟"

هايدي: "الأمر سهل مع الحيوانات، لكن الجلود أكثر صعوبة"

شكل التهذيب: مكسيم التواضع. هايدي هي فتاة صغيرة تحب أن تكون
صديقة مع أي شخص. وشعر بيتر بذلك أيضا عندما لقيت هايدي بماعز لبيتر.
في ذلك الوقت كان أحد ماعزه على جسر مكسور حتى شعر بيتر بالقلق من
سقوط الماعز. فدعاه لكنه لم ينجح. ثم ساعدت هايدي في ذلك وجاء الماعز
إلى هايدي. وقد أثني عليها بيتر وتواضعت هايدي حيث قالت "الأمر سهل مع
الحيوانات، لكن الجلود أكثر صعوبة". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم التواضع
لأن هايدي تواضعت عندما مدح بيتر عن مهارة ربح الأصدقاء. وظيفة
التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل المدح للذات وتكثير الإنتقاد للذات أي البيان
أنها لم تكن ناجحا لجعل جدها صديقا لها. وكان في ذلك الوقت مازال الجد لا
يجب أن يرعى ولدا صغيرا.

٨- التعبير الثامن (الدقيقة: ١٨:٥٨)



هايدي: "مزلجة؟ أنت صنعتها؟"

الجد: "نعم من زمن بعيد، إنها لك الآن"

هايدي: "لي؟ هذا رائع".

شكل التهذيب: مكسيم اللباقة. عندما نزل الثلج في الجبل، عرف الجد أن هايدي يجب أن يزور بيت جدة بيتر وأخذ مزلجة لإعطاء إلى هايدي بقول "إنها لك الآن". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللباقة لأن الجد يعطي المزلجة لهايدي تمام الوقت (نزل الثلج). وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بالتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أي إعطاء الجد المزلجة لهايدي، لتسهيل هايدي على زيارة بيت جدة بيتر عند نزول الثلج.

٩- التعبير التاسع (الدقيقة: ٢١:١٠)



بيتر: "أفضل أن تبقى هنا"

جدة بيتر: "نعم عزيزتي ليس عليك الخروج في هذه العاصفة"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. حينما ذهبت هايدي إلى بيت جدة بيتر للزيارة. وبعد مدة طويلة هناك، أرادت هايدي أن تعود إلى بيت جدها لأنه قد أمرها بأن ترجع. فحدثت عاصفة ثلجية ذلك الوقت حتى تؤادى إلى عدم إمكانها للعودة إلى بيت جدها. فأمرها بيتر أن تبيت ليلة في بيته ووافقت جدة بيتر على ذلك الأمر حيث قالت "نعم عزيزتي ليس عليك الخروج في هذه العاصفة". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن جدة بيتر وافقت ببيت هايدي المبيت في بيت الجدة ليلة.

١٠- التعبير العاشر (الدقيقة: ٠٩ : ٢١)



جدة بيتر: "ليس عليك الخروج بهذه العاصفة"

هايدي: "لكن جدي ينتظر عودتي، لقد وعدت"

بيتر: "حسنًا إذا سأرافقتك"

شكل التهذيب: مكسيم الكرم. حينما ذهبت هايدي إلى بيت جدة بيتر للزيارة. وبعد مدة طويلة هناك، أرادت هايدي أن تعود إلى بيت جدها لأنه

قد أمرها بأن ترجع. فحدثت عاصفة ثلجية ذلك الوقت ولم تكن هايدي عائدة إلى ليت جدها. وقلقت هايدي بذلك وأمر جدة بيتر بأن تبيت ليلة هناك. ولكن قررت هايدي بأن ترجع ولو حدثت العاصفة خوفاً من جده. في حين يشرب بيتر الشاي ويتناول كأكا. فلما عرف أن هايدي أرادت أن ترجع، أخذ بيتر أن تراقبها في العودة وترك الشاي والكأك حيث يقول "حسناً إذا سأرافقك" فذهبا. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الكرم لأن مرافقة بيتر على كلارا في وقت خاطر. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل إفادة للذات وبتكثير تكاليف الذات أي لا يمكن بيتر شرب الشاي وأكل الكأك كاملاً وعليه أن يراقب هايدي لعودتها إلى بيت جدها ولو حدثت العاصفة.

١١- التعبير الحادي عشر (الدقيقة: ١٦: ٢١)



جدة بيتر: "أن كنت واقفاً بيتر"

هايدي: "سأكون بخير مادام بيتر معي"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. في ذلك الوقت، كانت هايدي زارت إلى بيت جدة بيتر. ثم بعد ذلك حدثت العاصفة الثلجية حتى تؤدي إلى عدم إمكانها العودة. مع أن قد انتظر جدها في البيت. فأتى بيتر بالمساعدة ويراقب هايدي إلى بيت جدها. ففرحت هايدي بذلك وقالت "سأكون بخير مادام بيتر معي" وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن هايدي

قامت بالمدح على بيتر. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الإنتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراحها المدح لبيتر كرجل حسن وأمين الذي أراد أن يساعدها للعودة ولو كان في حالة شديدة.

١٢- التعبير الثاني عشر (الدقيقة: ٠٤ : ٢٨)



الجد: "هايدي خذي هذه!"

بيتر: "حتى لا تنسينا"

هايدي: "لن أنساكم أبدا"

شكل التهذيب: مكسيم الكرم. في ذلك الوقت، جاءت ديتي إلى الجبل لأخذ هايدي وحملتها إلى المدينة في سبيل مقابلة والده كلارا. أرادت ديتي جعل هايدي خادمة لكلارا عندما سافر والدها إلى خارج المدينة. كانت هايدي، عاشت مريحة في الجبال. ومجبرة على تحقيق رغبة ديتي في السفر المدينة معها فحزن الجد بذلك. فلما بدأ القطار أن يغادر، اندفع الجد إلى موقف القطار وأعطى دمية خشبية إلى هايدي للذكرات حيث يقول "هايدي خذي هذه!". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الكرم لأن الجد أعطى هدية لهايدي. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل إفادة الذات وتكثير تكاليف الذات، أي أعطى دمية خشبية إلى هايدي مع الإندفاع إلى موقف القطار ولو كان عجوزا.

١٣- التعبير الثالث عشر (الدقيقة: ١١: ٢٨)



الجد: "هايدي خذي هذه!"

بيتر: "حتى لا تسيننا"

هايدي: "لن أنساكم أبدا"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. حينما جائت ديتي إلى الجبل لأخذ هايدي وحماتها إلى المدينة في سبيل مقابلة والده كلارا. أرادت ديتي جعل هايدي خادمة لكلارا عندما سافر والدها إلى خارج المدينة. كانت هايدي عاشت مريحة في الجبال. ومجبرة على تحقيق رغبة ديتي في السفر المدينة معها فحزن الجد بذلك. فلما بدأ القطار أن يغادر إلى المدينة، اندفع الجد وبيتر إلى موقف القطار وأعطى دمية خشبية إلى هايدي للذكريات وطلب بيتر منها أن لا تنسيهما. ووافقت هايدي بذلك حيث قالت "لن أنساكم أبدا". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن هايدي وافقت ببيتر على عدم نسيانه. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، أي اتفاق هايدي بأن لا تنسى بيتر والجد ولو كانت لا تعيش معهما.

١٤- التعبير الرابع عشر (الدقيقة: ٣٢:٢٨)



هايدي: "بيتر اهتم بالسلكي" (اسم الماعز)

بيتر: "سأفعل!، وداعا"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. في ذلك الوقت، جاءت ديتي إلى الجبل لأخذ هايدي وحملتها إلى المدينة في سبيل مقابلة والده كلارا. أرادت ديتي جعل هايدي خادمة لكلارا عندما سافر والدها إلى خارج المدينة. كانت هايدي عاشت مريحة في الجبال. ومجبرة على تحقيق رغبة ديتي في السفر المدينة معها فحزن الجد بذلك. فلما بدأ القطار أن يغادر، اندفع الجد وبيتر إلى موقف القطار وأعطى دمية خشبية إلى هايدي للذكريات. وشكرت هايدي بذلك وأمرت بيتر باهتمام بالماعز الصغير ووفق بيتر بذلك حيث قال "سأفعل!، وداعا". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن بيتر وافقت هايدي على الإهتمام بالسلكي. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، أي اتفاق بيتر على فعل أمرته هايدي لاهتمام بالماعز الصغير.

١٥- التعبير الخامس عشر (الدقيقة: ٢٩:٤٦)



روت ماير: "كلارا"

هايدي: "اسم جميل، أنا هايدي"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. لما وصلت هايدي وديتي بيت كلارا، استقبلتهما سيدة رات ماير وتعارفت معهما. وحينما سمعت اسم كلارا ستكون صاحبتهما، مدحت هايدي بأن اسمها اسم جميل حيث قالت "اسم جميل، أنا هايدي" وتبسمت. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن هايدي قامت بالمدح على رات ماير. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الانتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراحها المدح لكلارا لاحترام إلى من قد أعطت ذلك اسم ولو كانت لم تكن عارفة بكلارا.

١٦- التعبير السادس عشر (الدقيقة: ٣١:٥١)



هايدي: "كرسيك"

كلارا: "إنه فاضح"

هايدي: "لا أبدا إنه رائع"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. عندما لقيت هايدي كلارا في بيتها في أول مرة، رأت أن كلارا استخدمت كرسي متحرك لمساعدته المشي ثم أرأت هايدي أن تسأل عن حالة كلارا ذالك ولكن كرهت كلارا وعتبتها وما ردت هايدي تلك المعاتبة بل مدحتها حيث قالت "لا أبدا إنه رائع". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن بهايدي قامت بالمدح على كلارا. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الإنتقاد للآخر وتكثير المدح له أي عدم ردة المعاتبة هايدي على كلارا بل ردتها بالمدح أن كرسيها متحركا استخدمتها كلارا رائع لتقليل لوعة شعرتها كلارا.

١٧- التعبير السابع عشر (الدقيقة: ٥٧:٣٣)



هايدي: "أوقف هذه الصغيرة"

رات ماير: "هل أنت بخير سيده رات ماير؟"

هايدي: "نعم نعم أنا بخير!"

شكل التهذيب: مكسيم اللباقة. حينما اجتمع كل من في المائدة بيت كلارا، حدث الحادث غير مفرح وهو فاقت سيدة رات ماير في وقت العشاء. وحدث هذا بعد أن عاتبت هي على هايدي لعدم معرفتها قواعد تناول الطعام هناك. ولكن عندما فاقت سيدة رات ماير، سألت هايدي عن حالها بقول هل "أنت بخير يا سيدة رات ماير؟" مع مساعدتها لإزالة الفواق باضرب ظهرها ولم ترد المعتبة عليها. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللباقة لأن هايدي سألت عن حال رات ماير بعد عاتبت عليها. ووظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أي تساعد هايدي إزالة الفواق لسيدة رات ماير وسؤالها عن حال سيدة رات ماير ولم ترد المعاتبة عليها.

١٨- التعبير الثامن عشر (الدقيقة: ٣٣: ٢٤)



الخادم: "أتمنى أن تكون قد استمتعت ما بالعشاء"

هايدي: "نعم كل لذيذا، شكرا"

كلارا: "نعم أنا أيضا أحببت"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. حينما أمر الخادم العشاء جماعة إلى هايدي في بيت كلارا، عرف الخادم أن هايدي لم يعرف طعاما أكلته هايدي ويتمنى أنها استمتعت بذلك الطعام. عندما سأل الخادم عن ذلك قالت هايدي

بفرح وسرور "نعم كل لذيذا، شكرا". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن هايدي قامت بالمدح على الخادم. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الانتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح هايدي المدح للخادم عن لذة الطعام الذي أحجزه الخادم لتفريح الخادم.

١٩- التعبير التاسع عشر (الدقيقة: ٤١:٢٣)



الخادم: "أتمنى أن تكون قد استمتعت ما بالعشاء"

هايدي: "نعم كل لذيذا، شكرا"

كلارا: "نعم أنا أيضا أحببت"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. حينما أمر الخادم العشاء جماعة إلى هايدي في بيت كلارا، عرف الخادم أن هايدي لم تعرف طعاما أكلته هايدي ويتمنى أنها استمتعت بذلك الطعام. عندما سأل الخادم عن طعم الأطعمة، أجابت هايدي بأن طعمها لذيذ. وفي ذلك الحين وافقت كلارا على لذة الأطعمة حيث قالت "نعم أنا أيضا أحببت". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن كلارا وافقت بهايدي على لذة الطعام الذي أحجز الخادم. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، أي اتفاق كلارا على لذة طعام العشاء الذي أحجزه الخادم.

٢٠- التعبير العشرون (الدقيقة: ٣٥:٣٥)



هايدي: "ما أطول بناء فيها؟"

كلارا: "برج الكنيسة على ما أظن، ذاك بالقبة الذهبية"

هايدي: "حسنا شكرا كلارا"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. كانت هايدي اشتاقت إلى حياتها في الجبل. دائما كل الصباح، رأت المناظر الجميلة مثل زراعة النباتات الخضراء. فلما أرادت هايدي أن تنظر الجبل ومناظره، سألت إلى كلارا أعلى المكان في تلك المدينة. وأشارت كلارا أن قبة الكنيسة أعلى المكان في المدينة ووافقت هايدي بذلك حيث قالت "حسنا شكرا كلارا". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن هايدي وافقت كلارا على أطو مكان في المدينة. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، أي إتفاق هايدي على أعلى المكان في المدينة هو قبة الكنيسة.

٢١- التعبير الحادى والعشرون (الدقيقة: ٥١:٣٩)



رات ماير: "إلى أن أسمح بخروجها!، هل هذا واضح؟"

كلارا: "نعم سيدة رات ماير"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. عندما سكنت هايدي فيبيت كلارا، كثير ما تفعله هايدي يكون خطأ عند رؤية رات ماير وغير لائق، فعذرت رات ماير هايدي لعدم الخروج من الغرفة حتى أمرتها بالخروج. ووافقت هايدي بذلك حيث قالت "نعم سيدة رات ماير" ولو كانت غير سعيدة. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن هايدي وافقت رات ماير على عدم الخروج من الغرفة. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي إتفاق هايدي بعدم الخروج من الغرفة ولو كانت غير سعيدة بذلك الأمر.

٢٢- التعبير الثاني والعشرون (الدقيقة: ٤٨:٤٠)



هايدي: "تصلقت إلى قمة القبة، لكنني لم أجد جبلا في أي مكان"

كلارا: "نحن بعيد جدا عن سويسرا"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. عندما عادت هايدي من الذهاب إلى الكنيسة لرؤية المناظر والجبل. لكن لم تجدها هايدي حوالي المدينة ولو كانت من قبة الكنيسة أو أعلى المكان. فأخبرت هايدي إلى كلارا بذلك ووافقت كلارا

بذلك حيث قالت "نحن بعيد جدا عن سويسرا". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن كلارا وافقت بهايدي على عدم الجبل في المدينة. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق كلارا بقول هايدي من عدم وجود الجبل حول المدينة.

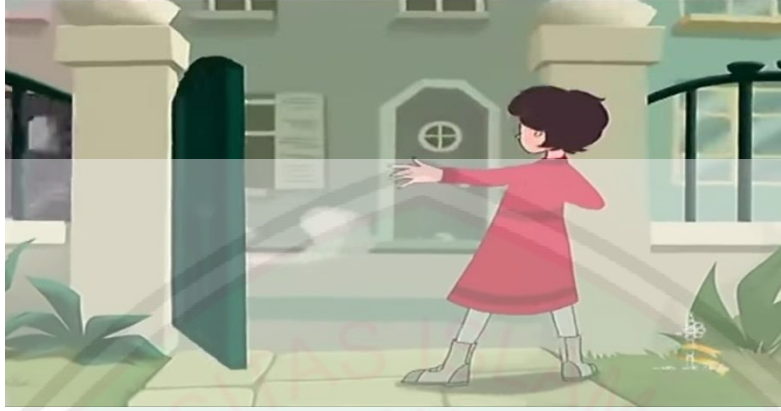
٢٣- التعبير الثالث والعشرون (الدقيقة: ٤٥:٤١)



كلارا: "الدكتور بوكس يقول إن عظامي ضعيفة مثل أمي، ماتت وأنا طفلة"
هايدي: "وكذلك أمي"

شكل التهذيب مكسيم التعاطف. عندما سألت هايدي كلارا عن عدم إمكانها القيام. أخبرت كلارا أن عظاما ضعيفة ونسبت من أمها. وحزنت كلارا أن أمها ماتت منذ صغيرها. فتعاطفت هايدي بذلك وأخبرت أن أمها كذلك قد ماتت منذ طفلة حيث قالت "وكذلك أمي". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم التعاطف لأن هايدي تتعاطف بكلارا على وفاة أمها في وقت الصغير. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف له، أي شعور هايدي بالحزن عندما أخبرت كلارا أن والدتها ماتت منذ طفلة.

٢٤- التعبير الرابع والعشرون (الدقيقة: ٠٢:٤٢)



كلارا: "ولكن، أتمنى أن أعيش معه المغامرات بدلا أن أبقى سيرة هنا مع رات ماير".

هايدي: "بإمكاننا العيش المغامرات"

شكل التهذيب: مكسيم اللباقة. عندما شعرت كلارا الهم لعدم إمكان الذهاب إلى أي مكان من جراء ضعف عظمها ودائما تمشي بوسيلة الكرسي المتحرك وفي حين تتمنى كلارا المغامرة مع أبيها الذي لا يزال يسافر إلى خارج المدينة، فأخذت هايدي كلارا وقالت لها "بإمكاننا العيش المغامرات" وحملتها إلى المدينة. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللباقة لأن هايدي حاولت على إسعاد كلارا. وظيفة التهذيب: من هذا التعبير هي أن المتكلم قام بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أي أسعدت هايدي كلارا بعد أن أخذتها إلى المدينة للمغامرة حتى يمكن كلارا المغامرة إلى المدينة ولو كان ليس مع أبيها.

٢٥- التعبير الخامس والعشرون (الدقيقة: ٤٥:٤٣)



كلارا: "هايدي شكرا لك، هذا فعل أنا أشعر هذا فعل رائع، ألا تحبين هذا؟"

هايدي: "هذا ليس شيئا بمقارنة مع الجبل"

شكل التهذيب: مكسيم التواضع. عندما حملت هايدي كلارا للمغادرة في المدينة. كانت كلارا سعيدة للغاية لأنها أرادت فعل ذلك إذا كان والدها قد عاد إلى المنزل. وأشادت كلارا وأعجبت بها. لكن تواضعت هايدي حيث قالت "هذا ليس شيئا بمقارنة مع الجبل". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم التواضع لأن هايدي تواضعت عندما مدح كلارا عن المغامرة. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل المدح للذات وتكثير الإنتقاد للذات، أي ما شعرت هايدي أنها سبب من إسعاد كلارا لأنها تعودت على فعل ذلك وكانت المغادرة ليس فعلا ممتازا في الجبل.

٢٦- التعبير السادس والعشرون (الدقيقة: ٢٩: ٤٦)



كلارا: "اذهي إذا كل من احبه يتركني، لماذا تكونين مختلفة"

هايدي: "او . . كلارا لم أقصد أن أوملك، أنا آسفة"

شكل التهذيب: مكسيم التعاطف. عندما أرادت هايدي أن ترحل إلى الجبل شوقا إلى جدها، فمنعت كلارا بذلك لأن هايدي تسعد أيامها كثيرا وطلبت منها أن تبقى حتى عادت والدها في الشهر المقبل. ولكن أخبرت

هايدي أنها مشتاقة إلى جدها ولا تريد العيش في المدينة. وهذا يؤلم شعور كلارا فحزنت. ولا تقصد هايدي بإحزان كلارا وقام بالتعاطف حيث قالت "أوه . . . كلارا لم أقصد أن أوْلمك، أنا آسفة" وطلبت العفو على ذلك. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم التعاطف لأن هايدي تتعاطف بكلارا على شعورها بالحزن. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف لها، أي طلب هايدي العفو وشعرت بالخسارة لإحزان كلارا بسبب قرارها العودة.

٢٧- التعبير السابع والعشرون (الدقيقة ٤٢:٤٦)



كلارا: "كنت واحدة قبل أن تأتي، ألا يمكن أن تبقى قليلا بعض، فقد إلى أن يأتي والدي في الشهر المقبل"
هايدي: "نعم" (هزت رأسها)

شكل التهذيب: مكسيم الكرم. كانت هايدي صديقة كلارا وسكنت بيت كلارا مدة طويلة. أولا كرهت كلارا هايدي لعدم إمكانها القراءة والكتابة. ولكن يوم بعد اليوم، تغيرت نظرة كلارا على هايدي لحسن الأخلاق وتعاملها على كل شخص هناك. فأحبت كلارا وزاد الفرح بعد المغامرة مع هايدي في المدينة، لأن لم تكن كلارا الخروج من البيت من قبل. ثم اشتاقت هايدي إلى جدها وكل من يسكن في الجبل وأراد أن تعود إليه. ولكن لم تكن كلارا سعيدة بذلك وأمرها بإقامة في بيتها حتى جاء أبوها في شهر المقبل. فقبلت هايدي

بذلك ولو شعرت بشوق العميق إلى جدها حيث قالت "نعم" فسكنت. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الكرم لموافقة هايدي على المقيم بيت كalara ولو كانت مشتاقة إلى الجد . وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل إفادة الذات وبتكثير تكاليفها أي إلغائها للعودة إلى الجبل ولو كانت مشتاقة إلى جدها وإقامتها في بيت كalara وتجعلها فرحانة.

٢٨- التعبير الثامن والعشرون (الدقيقة ٥٤:٤٦)



كلارا: "أعرف، سأعلمك القراءة والكتابة"

هايدي: "إذا حين أعود سيمكنني أن أقرأ لجدتي بيتر ستفرح كثيرا"

شكل التهذيب: مكسيم اللباقة، لأن كلارا عندما رأت هايدي بأخلاقها الحسنة وأحببتها، بدأت كلارا بمساعدة هايدي وأرادت أن تعلمها القراءة والكتابة بقولها "أعرف، سأعلمك القراءة والكتابة" ولم تستطيع هايدي القراءة والكتابة من قبل أن علمها كلارا. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللباقة لأن كلارا علمت هايدي بالقراءة. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أي مساعدة كلارا إلى هايدي في تعليم القراءة والكتابة حتى يمكن هايدي أن تقرأ وتكتب إذا عادت إلى الجبل لأن طلبت جدة بيتر منها إذا زارت هايدي إلى بيتها.

٢٩- التعبير التاسع والعشرون (الدقيقة: ٤٧:٠٢)



هايدي: "سأبقى"

كلارا: "اتفقنا إذا"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. عندما أرادت هايدي أن ترحل إلى الجبل شوقاً إلى جدها، فمنعت كلارا بذلك لأن هايدي تسعد أيامها كثيراً وطلبت منها أن تبقى حتى عادت والدها في الشهر المقبل. وستعلمها القراءة والكتابة إذا اتفقت هايدي بذلك. فوافقت هايدي حيث قالت "سأبقى". لأنها أردت أن تكون قارئة عندما رجعت. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن هايدي وافقت بكلارا على البقاء بيت. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق هايدي بالسكن في بيت كلارا حتى عاد أبوها في شهر مستقبل.

٣٠- التعبير الثلاثون (الدقيقة: ٤٩:٤١)



أب كلارا: "هذا غريب جدا لم يسبق رأيت هذا، مهلا أعرف ما أمر هذه

الإبتسامة"

كلارا: "نعم أبي"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. فلما عاد أب كلارا من سفره ورأى كلارا سعيدة حتى تعجب أباه بهذا الحال الغريب. لأنها لم تكن سعيدة قبل مجيء هايدي. فطبعاً فرح أب كلارا بذلك حيث قال " هذا غريب جدا لم يسبق رأيت هذا، مهلا أعرف ما أمر هذه الإبتسامة". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن أب كلارا قام بالمدح على كلاري. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الإنتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح أب كلارا المدح لبنته عن شعورها بالسعادة لدعم تلك الحالة.

٣١- التعبير الحادى والثلاثون (الدقيقة: ٥٠:٠٠)



أب كلارا: "سمعت بأنك تخرجين مع كلارا إلى المدينة وتحضرين الحيوانات

الخطيرة في البيت"

هايدي: "إنها ليست خطيرة"

أب كلارا: "أنا أوافق من هذا"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. كانت هايدي تعيش في منزل كلارا فترة من اللأوقات لمرافقتها. لقد قامت هايدي ببعض الأشياء الممتعة للكلارا بما في ذلك أخذ القطين من الشوارع وحملتها إلى المنزل. لكن رات ماير لا تحب القطين وتعتقد أنهما خطيران. لذلك عندما وصل والد كلارا سمع أن هايدي حملت حيواناً خطيراً وسأل على هايدي. ناقضت هايدي أن الحيوان لم يكن خطيراً. ورأى أن هايدي امرأة جيدة، وافق والد كلارا على ذلك حيث قال "أنا أوافق من هذا". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن أب كلارا وافق بهايدي على حيوان حمله هايدي غير خاطر. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق أب كلارا على أن القطين الذي حملتهما هايدي إلى منزله ليسا حيوان خطير.

٣٢- التعبير الثاني والثلاثون (الدقيقة: ٢٧:٥٣)



أب كلارا: "إذا يجب أن تعود إلى وطنها إلى الجبل"

دكتور بوكس: "كلارا لن تكون سعيدة"

أب كلارا: "لا لن تكون سعيدة"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. عندما عاد والد كلارا من خارج المدينة، عرف أن هايدي مشتاقة جداً للحياة على الجبل وأخبر طبيب بوكس أنه

تجب إعادة هايدي. سمع ذلك الرأي، الطبيب بوكس يعرف أن كلارا لن تكون راضية عن هذا القرار. وافق والد كلارا أيضًا على أن كلارا لن يكون سعيدة حيث قال "لا لن تكون سعيدة". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن أب كلارا وافق بدكتور بوكس على إكراه كلارا إذا رجع هايدي إلى الجبل. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق والد كلارا بدكتور بوكس عن عودة هايدي إلى الجبل تؤلم شعور كلارا ولن تسعد بذلك.

٣٣- التعبير الثالث والثلاثون (الدقيقة: ٥٣:٣٥)



كلارا: "لكن لماذا؟، أريد منها أن تبقى، إن رحلت هايدي سوف أموت"
أب كلارا: "لا عليك يا حبيبتى"

شكل التهذيب: مكسيم التعاطف. عندما عاد والد كلارا من خارج المدينة، عرف أن هايدي مشتاقة جدًا للحياة على الجبل وأخبر طبيب بوكس أنه تجب إعادة هايدي. فلما أخبر وأب كلارا إلى بنتها، لم تكن كلارا سعيدة بذلك الخبر وأخبر بأنها سوف تموت إذا لا تعيش مع هايدي لشدة حبها. فأسلى الأب على ذلك حيث قال "لا عليك يا حبيبتى". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم التعاطف لأن أب كلارا تتعاطف بنتها على شعورها بالحزن. وظيفة التهذيب: أن

المتكلم قام بتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف لها، أي إعطاء الحماسة لكلاهما لأنها لا تموت ولو عاشت منفردا دون وجود هايدي.

٣٤- التعبير الرابع والثلاثون (الدقيقة: ٥٠:٥٣)



أب كلارا: "اسمعي يا كلارا، بإمكانك زيارة متى شئت"

كلارا: "أزور؟ حقاً؟"

أب كلارا: "نعم (هز رأسه)"

كلارا: "شكراً أبي"

شكل التهذيب: مكسيم اللباقة. شعرت كلارا بالحزن من جراء عودة هايدي إلى الجبل وتركتها. شعرت كلارا أن هايدي صديقة حسنة ويمكن أن تجعل أيامها فعالية إذا سكنت معها أبداً. ولكن اشتاقت هايدي إلى جدها في الجبل وكل جيرانها هنا وقررت هايدي أن تعود بنفسها. فعرف أبها أن بنتها المحبوبة حازنة من جراء ذلك وأعطاها الفرصة للسفر إلى الجبل لزيارة هايدي هناك، بقول أبيها "اسمعي يا كلارا، بإمكانك زيارة متى شئت" ففرحت كلارا بذلك. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللباقة لأن أب كلارا أذنت لبنتها على السفر إلى الجبل. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتكثير إفادة المخاطب

وبتقليل تكاليفها أي أذن أب كلارا إلى بنته لزيارة هايدي في الجبل لإزالة الحزن من كلارا وإسعادها بحصول تلك الفرصة.

٣٥- التعبير الخامس والثلاثون (الدقيقة: ٥٤:٣٠)



هايدي: "تفضلي احتفظي هذه كي لا تنسيني"

كلارا: "أنا لن أنساك أبد هايدي"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. جاء وقت العودة لهايدي من منزل كلارا إلى الجبل وتودعت إلى جميع سكان في بيت كلارا. فحزنت كلارا بذلك وأسلت هايدي بإعطاء الذكريات. وطلبت هايدي من كلارا أن لا تنسيها. ووافقت كلارا على ذلك حيث قالت "لن أنساك أبدا". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن كلارا وافقت بهايدي على عدم نسيانها. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق كلارا بأن لا هايدي ولو كانت عادت إلى الجبل ولا تعيش معها ثانيا.

٣٦- التعبير السادس والثلاثون (الدقيقة: ٥٩:٢٥)



هايدي: "تعالى سأعرفك إلى الجميع"

كلارا: "حسنا حيا"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. بعد عودة هايدي إلى الجبل. سافرت كلارا مع دكتور بوكس لزيارة هايدي. فلما وصلت لقيت كلارا بهايدي فرحت بذلك وأرادت هايدي أن تعرفها إلى الجد ويتر والماعز. وافقت كلارا على ذلك حيث قالت كلارا: "حسنا حيا". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن كلارا وافقت بهايدي على دعوتها للتعرف. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أي اتفاق كلارا بدعوة هايدي لتعرف إلى الجميع من سكن في الجبل.

٣٧- التعبير الثالث والعشرون (الدقيقة: ٥٠:٥٩)



دكتور بوكس: "وأظن أنت على الحق، ربما أن لي هدية في هذا أيضا، إنها فتاة ممتازة"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. كان دكتور بوكس سفر إلى الجبل لمراقبة كلارا التي أرادت أن تزور هايدي هناك. لقي دكتور بوكس جد هايدي وتحاور معه. عرف الجد أن دكتور بوكس قد أعطى هدية له وشكر بذلك. فلما رثيا هايدي هناك، تبسم دكتور بوكس وشكر أيضا إلى الجد بأنه أعطى هدية

أيضا. اعتبر دكتور بوكس أن لقاء هايدي هدية له التي أعطاها الجد حيث قال "وأظن أنت على الحق، ربما أن لي هدية في هذا أيضا، إنها فتاة ممتازة". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن دوكتور بوكس قام بالمدح على هايدي. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الانتقاد للآخر وتكثير المدح لها أي إطراح دكتور بوكس المدح لهايدي عن تعجبه بها ككلمة الشكر للجد.

٣٨- التعبير الثامن والثلاثون (الدقيقة: ٢٩: ١٠٠)



هايدي: "بيتر هل أنت بخير؟"

بيتر: "نعم أوه"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. فلما وصلت كلارا إلى الجبل، دعت هايدي كلارا لتعرف إلى الجميع. فبيتر هو أول من عرفت هايدي بكلاراز وعندما مشى بيتر إلى كلارا، زلق فجأة وسأل هايدي بأنه مازال بخير. أجاب بيتر على سؤاله حيث قال "نعم أوه" إشارة على أنه بخير. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن بيتر وافق بهايدي على حاله بخير. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق بيتر بأنه مازال بخير ولو كان أصابه عثرة.

٣٩- التعبير التاسع والثلاثون (١:٠٠:٢٩)



بيتر: "كلارا لاقى بهذا"

كلارا: "إنها رائع بالفن"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. في ذلك الوقت، دعا هايدي وبيتر كلارا لغداء على الجبل. أحضر بيتر أيضًا فعلا رائعا وهو إلقاء قطعة من الخبز إلى طائره المفضل. وهذا أثار الإعجاب لكلارا حيث قالت "إنها رائع بالفن". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن كلارا قامت بالمدح على بيتر. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الإنقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح كلارا المدح لبيتر عن فعل رائع أحضره بيتر لزيادة السعادة لبيتر على ذلك.

٤٠- التعبير الأربعون (الدقيقة: ١:٠١:٠٠)



هايدي: "أظنه أعجب بك"

كلارا: " لا أظنه يحب الطعام"

شكل التهذيب: مكسيم التواضع. في ذلك الوقت، دعى هايدي وبيتر كلارا للغداء على الجبل. وكان بيتر أحضر أيضًا فعلا رائعا على كلارا وهو إلقاء قطعة من الخبز إلى طائره المفضل. وهذا أثار الإعجاب لكلارا. من ذلك المنطلق اعتبرت هايدي أن بيتر تعجبت بجمالة كلارا. ولكن تواضعت كلارا حيث قالت "لا أظنه يحب الطعام". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم التواضع لأن كلارا تواضعت عندما مدح هايدي عن تعجب بيتر بها. وظيفة التهذيب: من هذا التعبير فهي أن المتكلم قام بتقليل المدح للذات وتكثير الانتقاد للذات أي ما اعتبرت كلارا أن فعلا رائعا فعله بيتر من جراء أنها تعجب بها ولكن اعتبرت أنه يرغب في أكل الطعام.

٤١ - التعبير الحادى والأربعون (الدقيقة: ١٦:٠١)



هايدي: "أنت صرت أقوى من لحظة وصولك إلى الجبل، لماذا لا تحاولين

الوقوف، سأساعدك"

كلارا: " حسنا"

شكل التهذيب: مكسيم اللبابة. حينما زارت كلارا هايدي في الجبل ومسافة ليصل إلى قرية في الجبل طويلة. حتي وصلت كلارا إلى الجبل باستخدام كرسي حمل خادمها. وشعرت هايدي أن كلارا تستطيع الوقوف لأنها قد وصلت إلى الجبل مهما كانت ليس ماشية بنفسها. فأخبرت هايدي كلارا بأنها ستساعدها لمحاولة على الوقوف بقولها "أنت صرت أقوى من لحظة وصولك إلى الجبل، لماذا لا تحاولين الوقوف، سأساعدك" وفقت كلارا بذلك. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللبابة لأن هايدي ساعدت كلارا على الوقوف. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أي مساعدة هايدي على كلارا لمحاولة على الوقوف حتى صارت كلارا الوقوف والمشي بنفسها دون استخدام الكرسي المتحرك.

٤٢- التعبير الثاني والأربعون (الدقيقة: ١:٥٠:١٠)



كلارا: "لقد نجح"

هايدي: "لقد نجحت"

بيتر: "لقد نجح"

شكل التهذيب: مكسيم الاستحسان. عندما أرادت هايدي وبيتر رؤية كلارا أن تقف وتمشي دون استخدام كرسي متحرك، فساعدها على الوقوف

من دون استخدام كرسي متحرك، فقدرت كلارا على الوقوف رغم أنها لم تكن قادرة تمامًا على ذلك. فمدحت هايدي حيث قالت "لقد نجحت". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الاستحسان لأن هايدي قامت بالمدح على كلارا. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل الانتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراحه هايدي المدح لكلارا عن إمكانها الوقوف بدون آلة مساعدة لأجل تشجيع لكلارا.

٤٣- التعبير الثالث والأربعون (الدقيقة: ١٧:١٠٥)



كلارا: "حي ساعدي بالبحث عنها"

هايدي: "بيتر سنبحث في الوادي"

شكل التهذيب: مكسيم اللباقة. في ذلك الوقت كان بيتر، هايدي، وكلارا يسترحون في أحد الأماكن على الجبل. وفي حين ذهب أحد الماعز الصغير إلى بيت جد هايدي لأن هناك ديتي. وبيتر حين ذلك شعر أن أحد ماعزه الصغير لم يكن معه. حتى عرفت هايدي وكلارا في تلك اللحظة أن بيتر كان مزعجا وأخذوا البحث عنه معًا حيث تقول كلارا "حي ساعدي بالبحث عنها" لهايدي. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم اللباقة لأن دعوة كلارا على مساعدة بحث الماعز. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتكثير إفادة المخاطب

وبتقليل تكاليفه أي قامت كلارا بالدعوة إلى هايدي لمساعدة بحث عن ماعز

بيتر حتى لا يبحث بيتر ماعزه الغائب عنه منفردا.

٤٤- التعبير الرابع والأربعون (الدقيقة: ٢٠:٥٠:١)



كلارا: "حي ساعدي بالبحث عنها"

هايدي: "بيتر سنبحث عند الوادي"

شكل التهذيب: مكسيم الإتفاق. في ذلك الوقت كان بيتر هايدي وكلارا يسترحون في أحد الأماكن على الجبل. وفي حين ذهب أحد الماعز الصغير إلى بيت جد هايدي لأن هناك ديتي. وبيتر حين ذلك شعر أن أحد ماعزه الصغير لم يكن معه. حتى عرفت هايدي وكلارا في تلك اللحظة أن بيتر كان مزعجا ودعت كلارا هيدي لمساعدة بحث عن الماعز. فوافقت هايدي حيث قالت "بيتر سنبحث عند الوادي". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الإتفاق لأن هايدي وافقت بكلارا على بحث الماعز. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق هايدي على دعوة كلارا لبحث عن ماعز بيتر الغائب وستبحث عنه عند الوادي.

٤٥- التعبير الخامس والأربعون (الدقيقة: ١:٠٧:٥٠)



كلارا: "تمسكي هايدي أنا قادمة"

هايدي: "كلارا؟"

كلارا: "أطيني يدك!"

شكل التهذيب: مكسيم الكرم. بعد أن رأت كلارا هايدي سقطت في جسر وكادت أن سقطت إلى الوادي، سعت كلارا بمساعدة هايدي مع أنها لم تستطيع الوقوف جيدا حيث قالت "تمسكي هايدي أنا قادمة" فنجحت هايدي بالقيام. وسقط الكرسي المتحرك لكلارا إلى الوادي وانكسر. وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الكرم لأن كلارا ساعدت هايدي في ومحل خاطر. وظيفة التهذيب: أن المتكلم قام بتقليل إفادة الذات وتكثير تكاليفها أي سقط الكرسي المتحرك لكلارا على الوادي وانكسر لأجل مساعدة هايدي في الجسر الفاسد ولو كانت لم يقدر عليها القيام جيدا.

٤٦- التعبير السادس والأربعون (الدقيقة: ١:٠٨:٣٥)



ديتي: "أعطيني نقودي وسأذهب لإحضار العون"

كلارا: "لا!"

هايدي: "لا بأس كلارا، بإمكانها الحصول على المال، أنا لا أحتاج إليه"

شكل التهذيب: مكسيم الكرم. في هذا المشهد جاءت ديتي لأخذ النقود التي حملتها هايدي. شعرت أن تلك النقود حقها لأن هايدي تكون خادمة في بيت كلارا بسبب اتفاق بأب كلارا. فعرفت كلارا بذلك ومنعت هايدي بتفويض النقود إلى ديتي. ولكن أشفقت هايدي على ديتي حيث قالت لكلارا "لا بأس كلارا، بإمكانها الحصول على المال، أنا لا أحتاج إليه". وهذا التعبير يتضمن على مكسيم الكرم لأن هايدي لا تحتل النقود الذي أخذت ديتي. وظيفة التهذيب أن المتكلم قام بتقليل إفادة الذات وتكثير تكاليفها أي تفويض نقودها إلى ديتي ولو زالت النقود منها.

ثم، قام الباحث بتقديم الجدوال، لتسهيل فهم أشكال مبادئ التهذيب ووظائفها في التعبيرات الواردة في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية جيفري ليتش، وهو كما يلي:

وظائف التهذيب	العبارة	المتكلم	الرقم	أشكال التهذيب
محاولة المتكلم لتكثير إفادة المخاطب وتقليل تكاليفه، أي أتت هايدي بمساعدة جدها لكي لا يستغرق وقتا طويلا في	هل أساعدك بالخليب؟	هايدي	١	مكسيم اللباقة
	لا، لقد رأيتك كيف تساعدن	الجد		

الحلوب، لأن قبل ذلك طفح حليب جده وشعر بالخسارة.				
قام المتكلم بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفه أي جوزت جدة بيتر على زيارة بيتها لهايدي دون إمكانها القرأة.	لما لا تأتين وتقرئين لي، سأحب هذا	جدة بيتر	٢	
	متأسف أنا لا أعرف القرأة يا جدتي	هايدي		
	لا بأس يا عزيزتي، زريني على أي حال	جدة بيتر		
قام المتكلم بالتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أي إعطاء الجد المرجلة لهايدي، لتسهيل هايدي على زيارة بيت جدة بيتر عند نزول الثلج.	مرجلة؟ أنت صنعتها؟	هايدي	٣	
	نعم! من زمن بعيد، إنها لك الآن	الجد		
	لي؟ هذا رائع.	هايدي		
قام المتكلم بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها	أوقف هذه الصغيرة	رات ماير	٤	
	هل أنت بخير سيدة رات ماير؟	هايدي		

أى تساعد هايدي إزالة الفواق لسيدة رات ماير وسؤالها عن حال سيدة رات ماير ولم ترد المعائبة عليها.	نعم نعم أنا بخير!	رات ماير		
قام المتكلم بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أى أسعدت هايدي كلارا بعد أن أخذتها إلى المدينة للمغامرة حتى يمكن كلارا المغامرة إلى المدينة ولو كان ليس مع أبيها.	ولكن، أتمنى أن أعيش معه المغامرات بدلا أن أبقى سيرة هنا مع رات ماير	كلارا	٥	
	بإمكاننا العيش المغامرات	هايدي		
قام المتكلم بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أى مساعدة كلارا إلى هايدي في تعليم القرأة والكتابة حتى يمكن هايدي أن تقرأ وتكتب إذا عادت إلى الجبل	أعرف، سأعلمك القرأة والكتابة إذا حين أعود سيمكنني أن أقرأ لجدة بيتر ستفرح كثيرا	كلارا	٦	
		هايدي		

لأن طلبت جدة بيتر منها إذا زارت هايدي إلى بيتها.				
قام المتكلم بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أي أذن أب كلارا إلى بنته لزيارة هايدي في الجبل لإزالة الحزن من كلارا وإسعادها بحصول تلك الفرصة	أسمعي يا كلارا، بإمكانك زيارة متى شئت	أب كلارا	٧	
	أزور؟ حقا؟	كلارا		
	نعم (هز رأسه)	أب كلارا		
	شكرا أبي	كلارا		
قام المتكلم بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفها أي مساعدة هايدي على كلارا لمحاولة على الوقوف حتى صارت كلارا الوقوف والمشي بنفسها دون استخدام الكرسي المتحرك.	أنت صرت أقوى من لحظة وصولك إلى الجبل، لماذا لا تحاولين الوقوف، سأساعدك.	هايدي	٨	
	حسنا!	كلارا		
قام المتكلم بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفه أي	حي ساعدي باليحث عنها	كلارا	٩	
	بيتر سنبحث في	هايدي		

قامت كلارا بالدعوة إلى هايدي لمساعدة بحث عن معز بيتر حتى لا يبحث بيتر معزه الغائب عنه منفردا	الوادي			
قام المتكلم بتقليل إفادة للذات وبتكثير تكاليف الذات أي عدم إمكان بيتر شرب الشاي وأكل الكأك كاملا لأن عليه أن يراقب هايدي لعودتها إلى بيت جدها ولو حدثت العاصفة.	ليس عليك الخروج بهذه العاصفة	جدة بيتر	١	مكسيم الكرم
	لكن جدي ينتظر عودتي، لقد وعدت	هايدي		
	حسنا إذا سأرافقك	بيتر		
قام المتكلم بتقليل إفادة الذات وبتكثير تكاليف الذات، أي أعطى الجد دمية خشبية إلى هايدي مع الإندفاع إلى موقف القطار ولو كان عجوزا	هايدي خذي هذه!	الجد	٢	
	حتى لا تنسينا	بيتر		
	لن أنساكم أبدا	هايدي		
قام المتكلم بتقليل إفادة الذات وبتكثير	كنت واحدة قبل أن تأتي، ألا يمكن	كلارا	٣	

تكاليفها أي إلغاء هايدي العودة إلى الجبل ولو كانت مشقة إلى جدها ووافقت بالإقامة في بيت كلارا لجعلها فرحانة	أن تبقي قليلا بعض، فقد إلى أن يأتي والـدي في الشهر المقبل.			
	نعم (هزت رأسها)	هايدي		
قام المتكلم بتقليل إفادة الذات وتكثير تكاليفها أي سقط الكرسي المتحرك لكلارا على الوادي وانكسر لأجل مساعدة هايدي في الجسر الفاسد ولو كانت لم يقدر عليها القيام جيدا.	تمسكي هايدي أنا قادمة	كلارا	٤	
	كلارا؟	هايدي		
	أعطيني يدك	كلارا		
قام المتكلم بتقليل إفادة الذات وتكثير تكاليفها أي فوضت هايدي نقودها إلى ديتي ولو زالت النقود منها	أعطيني نقودي وسأذهب لإحضار العون	ديتي	٥	
	لا	كلارا		
	لا بأس كلارا، بإمكانها الحصول على المال، أنا لا أحتاج إليه	هايدي		
قام المتكلم بتقليل	ديتي . . ؟	برييل	١	مكسيم

الاستحسان		دبتي	أوه باربيل .. كنت تسرني رؤيتك	الإنتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح باربيل المدح لديتي عن لباسها غير عادي حتى تؤدي إلى الفرح
		بربيل	تبدي لك سيدة نبيلة ههههه .	
٢	هايدي	شكرا لك جدي، هممم . هذا ألد حليبا تناولت في حياتي	قام المتكلم بتقليل الإنتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح هايدي المدح لجدها عن حليب أحجزه الجد لها ككلمة الشكر على ذلك.	
	الجد	إنه حليب الماهر، إنه يفيدك		
٣	جدة بيتر	أن كنت وافقا بيتر	قام المتكلم بتقليل الإنتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح هايدي المدح لبيتر كرجل حسن وأمين الذي أراد أن يساعدها للعودة ولو كان في حالة شديدة.	
	هايدي	سأكون بخير مادام بيتر معي		
٤	جدة بيتر	صوتك الفتي وحده كثير بإسعاد	قام المتكلم بتقليل الإنتقاد للآخر	

وتكثير المدح له أي إطراح جده بيتر المدح لهايدي عن صوتها المسعدة حتى تؤدي هايدي إلى الفرح بذلك.	مثلي			
	شكرا سأفعل	هايدي		
قام المتكلم بتقليل الانتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح هايدي المدح لكلا لا احترام إلى من قد أعطت ذلك اسم ولو كانت لم تكن عارفة بكلا.	كلارا	روت ماير	٥	
	اسم جميل، أنا هايدي	هايدي		
قام المتكلم بتقليل الانتقاد للآخر وتكثير المدح له أي عدم ردة المعاتبة هايدي على كلارا بل ردتها بالمدح أن كرسيا متحركا استخدمتها كلارا رائع لتقليل لوعة	كرسيك	بيتر	٦	
	إنه فاضح لا؟	كلارا		
	لا أبدا، إنه رائع	هايدي		

شعرتها كلارا.				
قام المتكلم بتقليل الإلتقاد للآخر وتكثير المدح له أي	أتمنى أن تكون قد استمتعت ما بالعشاء	الخادم	٧	
إطراح هايدي المدح للخادم عن لذة الطعام الذي أحجزه الخادم لتفريح الخادم.	نعم كل لذيذا، شكرا	هايدي		
	نعم أنا أيضا أحببت	كلارا		
قام المتكلم بتقليل الإلتقاد للآخر وتكثير المدح له أي	هذا غريب جدا لم يسبق رأيت هذا، مهلا أعرف ما أمر هذه الإبتسامة.	أب كلارا	٨	
إطراح أب كلارا المدح لبتته عن شعورها بالسعادة لدعم تلك الحالة.	نعم أبي .	كلارا		
قام المتكلم بتقليل الإلتقاد للآخر وتكثير المدح لها أي	وأظن أنت على الحق، ربما أن لي هدية في هذا أيضا، إنها فتاة ممتازة	الدكتور بوكس	٩	
إطراح دكتور بوكس المدح لهايدي عن تعجبه بها ككلمة الشكر للجد.				

قام المتكلم بتقليل الانتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح كلارا المدح ليتر عن فعل رائع أحضره بيتر لزيادة السعادة ليتر على ذلك.	كلارا لاقى بهذا	بيتر	١٠	
	إنها رائع بالفن	كلارا		
قام المتكلم بتقليل الانتقاد للآخر وتكثير المدح له أي إطراح هايدي المدح لكلارا عن إمكانها الوقوف بدون آلة مساعدة لأجل تشجيع لكلارا.	لقد نجح	كلارا	١١	
	لقد نجحت	هايدي		
	لقد نجح	كلارا		
قام المتكلم بتقليل المدح للذات وتكثير الانتقاد للذات أي البيان أن هايدي لم تكن ناججا لجعل جدها صديقا لها. وكان في ذلك	أنت تريد ربح أصدقاء	بيتر	١	مكسيم التواضع
	الأمر سهل مع الحيوانات، لكن الجدود أكثر صعوبة	هايدي		

الوقت مازال الجدل لا يجب أن يرعى ولدا صغيرا.				
قام المتكلم بتقليل المدح للذات وتكثير الانتقاد للذات، أي ما شعرت هايدي أنها سبب من إسعاد كلارا لأنها تعودت على فعل ذلك وكانت المغادرة ليس فعلا ممتازا في الجل.	هايدي شكر لك، هذا فعل أنا أشعر هذا فعل رائع، ألا تحين هذا؟	كلارا	٢	
	هذا ليس شيئا بمقارنة مع الجبل.	هايدي		
قام بتقليل المدح للذات وتكثير الانتقاد للذات أي ما اعتبرت كلارا أن فعلا رائعا فعله بيتر من جراء أنها تعجب بها ولكن اعتبرت أنه يرغب في أكل الطعام.	أظنه أعجب بك	هايدي	٣	
	لا أظنه يحب الطعام	كلارا		
قام المتكلم بتقليل	أفضل أن تبقى هنا	بيتر	١	مكسيم

الاتفاق			(مكسيم الاتفاق)	عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، أي اتفاق جدة بيتر على قول بيتر بأنه يأمر هايدي المبيت في بيت الجدة ليلة.
		جدة بيتر	نعم عزيزتي ليس عليك الخروج في هذه العاصفة	
٢	هايدي	جدي، بيتر اهتم بالسلكي (اسم الماعز)	قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، أي اتفاق بيتر على فعل أمرته هايدي لاهتمام بالماعز الصغير.	
	بيتر	سأفعل!، وداعا		
٣	الجد	هايدي خذي هذه!	قام المتكلم بتقليل عدم الاتفاق مع الآخر وتكثير الاتفاق معه أيضا، أي اتفاق هايدي بأن لا تنسى بيتر والجد ولو كانت لا تعيش معهما.	
	بيتر	حتى لا تسينا		
	هايدي	لن أنساكم أبدا		

قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، أي اتفاق كلارا على لذة طعام العشاء الذي احجزه الخادم.	أتمنى أن تكون قد استمتعت ما بالعشاء	الخادم	٤	
	نعم كل لذيذا، شكرا	هايدي		
	نعم أنا أيضا أحببت	كلارا		
قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، أي إتفاق هايدي على أعلى المكان في المدينة هو قبة الكنيسة.	ما أطول بناء فيها؟	هايدي	٥	
	برج الكنيسة على ما أظن، ذاك بالقبة الذهبية	كلارا		
	حسنا، شكرا كلارا	هايدي		
قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي إتفاق هايدي بعدم الخروج من الغرفة ولو كانت غير سعيدة بذلك الأمر.	إلى أن أسمع بمخرجها، هل هذا واضح؟	رات ماير	٦	
	نعم سيدة رات ماير	هايدي		

قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق كلارا بقول هايدي من عدم وجود الجبل حول المدينة.	تصلقت إلى قمة القبة، لكني لم أجد جبل في أي مكان	هايدي	٧
	نحن بعيد جدا عن سويسرا	كلارا	
قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق هايدي بالسكن في بيت كلارا حتى عاد أبوها في شهر مستقبل.	سأبقى	هايدي	٨
	اتفقنا إذا	كلارا	
قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق أب كلارا على أن القطر	سمعت بأنك تخرجين مع كلارا إلى المدينة وتحضرين الحيونات الخطيرة في البيت	أب كلارا	٩
	إنها ليست خطيرة	هايدي	

الذي حملتهما هايدي إلى منزله ليسا حيوان خطير.	أنا أوافق من هذا	أب كلارا	
قام بتقليل عدم الإنفاق مع الآخر وتكثير الإنفاق معه، أي اتفاق والد كلارا بدكتور بوكس عن عودة هايدي إلى الجبل تؤلم شعور كلارا ولن تسعد بذلك.	إذا يجب أن تعود إلى وطنها إلى الجبل	أب كلارا	١٠
	كلارا لن تكون سعيدة	الدكتور بوكس	
	لا لن تكون سعيدة	أب كلارا	
قام المتكلم بتقليل عدم الإنفاق مع الآخر وتكثير الإنفاق معه، أي اتفاق كلارا بأن لا هايدي ولو كانت عادت إلى الجبل ولا تعيش معها ثانيا.	تفضلي احتفظي هذه كي لا تنسيني	هايدي	١١
	لا لن أنساك أبدا	كلارا	
قام المتكلم بتقليل عدم الإنفاق مع الآخر وتكثير	تعالى سأعرفك إلى الجميع	هايدي	١٢
	حسننا حيا	كلارا	

الإتفاق معه أي اتفاق كالارا بدعوة هايدي لتعرف إلى الجميع من سكن في الجبل.				
قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق بيتر بأنه مازال بخير ولو كان أصابه عثرة.	بيتر هل أنت بخير؟	هايدي	١٣	
	نعم أوه. .	بيتر		
قام بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه، أي اتفاق هايدي على دعوة كالارا لبحث عن ماعز بيتر الغائب وستبحث عنه عند الوادي.	حي ساعدي بالبحث عنها	هايدي	١٤	
	بيتر سنبحت عند الواد	كالارا		
قام بتقليل الكراهة للآخر وتكثير	أنا أتمني كثيرا أن أساعد جدي، كل	هايدي	١	مكسيم التعاطف

التعاطف له، أي إعطاء جدة بيتر الحماسة لهايدي عن مداومتها بمساعدة الجد ولو كان لم يفرحوا أن ذلك شيء عادي للعجوز مثلها.	ما أفعله يبدو خطأ.	جدة بيتر		
	امنحي نفسك بعض الوقت، لعاش عز مثلي مثل جدك يشيدون الصعوبات			
قام المتكلم بتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف له، أي شعور هايدي بالحزن عندما أخبرت كلارا أن والدتها ماتت منذ طفلة.	الدكتور بوكس يقول إن عظامي ضعيفة مثل أمي، ماتت وأنا طفلة	اكلارا	٢	
	وكذلك أمي	هايدي		
قام المتكلم بتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف له، أي طلب هايدي العفو وشعرت بالخسارة لإحزان كلارا بسبب قرارها العودة.	اذهي إذا كل من احبه يتركني، لماذا تكونين مختلفة	الخادم	٣	
	اوه . . كلارا لم أقصد ان أولئك، أنا آسفة	هايدي		

قام المتكلم بتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف لها، أي إعطاء أب كلارا الحماسة لبيته أنها لآتموت ولو عاشت منفردا دون وجود هايدي.	لكن لماذا؟، أريد منها أن تبقى، إن رحلت هايدي سوف أموت	هايدي	٤	
	لا عليك يا حبيبي	أب كلارا		

ثم صنف الباحث أشكال مبادئ التهذيب المتضمنة في التعبيرات عند فيلم هايدي الكارتون العربي بناء على الجدوال السابق، أنها توجد ٤٦ مبادئ التهذيب لجيفري ليتش وتتكون من ٩ مكسيم اللباقة ووظيفته: قام المتكلم بتكثير إفادة المخاطب وبتقليل تكاليفه، منها: جوزت جدة بيتر على زيارة بيتها لهايدي دون إمكانها القراءة، ومساعدة كلارا إلى هايدي في تعليم القراءة والكتابة حتى يمكن هايدي أن تقرأ وتكتب إذا عادت إلى الجبل لأن طلبت جدة بيتر منها إذا زارت هايدي إلى بيتها، وأذن أب كلارا إلى بنته لزيارة هايدي في الجبل لإزالة الحزن من كلارا وإسعادها بحصول تلك الفرصة، ٥ مكسيم الكرم، ووظيفته: قام المتكلم بتقليل إفادة للذات وتكثير تكاليف الذات، منها: عدم إمكان بيتر شرب الشاي وأكل الكأك كاملا لأن عليه أن يراقب هايدي لعودتها إلى بيت جدها ولو حدثت العاصفة، وأعطى الجد دمية خشبية إلى هايدي مع الإندفاع إلى موقف القطار ولو كان عجوزا، وإغائ هايدي العودة إلى الجبل ولو كانت مشتاقة إلى جدها ووافقت بالإقامة في بيت كلارا لجعلها فرحانة، ١١ مكسيم الاستحسان ووظيفته: قام المتكلم بتقليل الإنتقاد للآخر وتكثير المدح له، منها: إطراح

بارييل المدح لديتي عن لباسها غير عادي حتى تؤدي إلى الفرح، وإطراح هايدي المدح لجدها عن حليب أحجزه الجد لها ككلمة الشكر على ذلك، وإطراح هايدي المدح لبيتر كرجل حسن وأمين الذي أراد أن يساعدها للعودة ولو كان في حالة شديدة، ٣ مكسيم التواضع ووظيفته: قام المتكلم بتقليل المدح للذات، منها: بيان هايدي لم تكن ناججا لجعل جدتها صديقا لها وكان في ذلك الوقت مازال الجد لا يحب أن يرى ولدا صغيرا، وما شعرت هايدي أنها سبب من إسعاد كلارا لأنها تعودت على فعل ذلك وكانت المغادرة ليس فعلا ممتازا في الجبل، وما اعتبرت كلارا أن فعلا رائعا فعله بيتر من جراء أنها تعجب بها ولكن اعتبرت أنه يرغب في أكل الطعام، ١٤ مكسيم الإتفاق، ووظيفته: قام المتكلم بتقليل عدم الإتفاق مع الآخر وتكثير الإتفاق معه أيضا، منها: اتفاق جدة بيتر على قول بيتر بأنه يأمر هايدي المبيت في بيت الجدة ليلة، واتفاق بيتر على فعل أمرته هايدي لاهتمام بالماعز الصغير، اتفاق كلارا على لذة طعام العشاء الذي أحجزه الخادم، و٤ مكسيم التعاطف، ووظيفته: قام بتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف، منها: إعطاء جدة بيتر الحماسة لهايدي عن مداومتها بمساعدة الجد ولو كان لم يفرحو أن ذلك شيء عادي للعجوز مثلها، و شعور هايدي بالحزن عندما أخبرت كلارا أن والدتها ماتت منذ طفلة، و طلب هايدي العفو وشعرت بالخسارة لإحزان كلارا بسبب قرارها العودة.

الباب الرابع

الخلاصة والاقتراحات

في هذا الباب، سيقوم الباحث بتخليص نتائج البحث والاقتراحات:

أ- نتائج البحث

استناداً إلى عرض البيانات المذكورة السابقة، لقد وضحت نتائج البحث عن مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية جيفري ليتش، فسيصف الباحث بالاستنتاج كما يلي:

- ١- أشكال مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية جيفري ليتش هي ستة القواعد من مبادئ التهذيب، وهي تتكون من: مكسيم اللباقة (٩)، مكسيم الكرم (٥)، مكسيم الاستحسان (١١)، مكسيم التواضع (٣)، مكسيم الاتفاق (١٤)، ومكسيم التاطف (٤).
- ٢- وظائف مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية جيفري ليتش هي: (١) مكسيم اللباقة: لتكثير إفادة المخاطب ولتقليل تكاليفه، (٢) مكسيم الكرم: لتقليل إفادة للذات ولتكثير تكاليف الذات، (٣) مكسيم الاستحسان: لتقليل الانتقاد للآخر ولتكثير المدح له، (٤) مكسيم التواضع: لتقليل المدح للذات لتكثير الانتقاد للذات، (٥) مكسيم الاتفاق: لتقليل عدم الإتفاق مع الآخر ولتكثير الإتفاق معه أيضاً، (٦) مكسيم التعطف: لتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف له.

ب- الاقتراحات

- ١- يمكن لهذا البحث العلمي مرجعاً للباحثين المستقبليين في دراسة مبادئ التهذيب لجيفري ليتش في الأفلام والموضوعات الأخرى.

٢- حدد الباحث هذا البحث إلى مبادئ التهذيب لجيفري ليتش، فيمكن أن
تواصل الدراسة إليها بالنظريات الأخرى.



قائمة المصادر والمراجع

المصادر

فيلم هايدي الكارتون العربي (٢٠١٧)، يرجع في ١٥ ديسمبر ٢٠١٨ من
https://www.youtube.com/watch?v=98F0_S98nzQ&t=229s

المراجع العربية

السامر، سوسان فيصال. (٢٠١٤). التهذيب الكلامي: دراسة اجتماعية تداولية. مجلة
 كليات اللغات. الجزء. ٢٨: بغداد.
 الفتلى، حميد عبد الحمزة. (٢٠١٧). مبدأ التأدب في عهد الإمام علي إلى مالك الأشتر
 (قراءة تداولية). البحث الجامعي. جامعة بغداد: بغداد.
 النعيمي، محمد عبد العال وآخرون. (٢٠١٤). طرق ومناهج البحث العلمي. مؤسسة
 الوراق للنشر والتوزيع: عمان.
 نشيطة، ستي غثنا نيلي. (٢٠١٦). التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين"
 (دراسة تداولية). Etheses جامعة مولانا مالك إبراهيم: مالانج.
 نكراهو، مولك. (٢٠١٦). التنويعات التأديبية في الحوار سورة الشعراء (دراسة تحليلية
 تداولية). Etheses جامعة مولانا مالك إبراهيم: مالانج.
 وزى وزى. (٢٠١٩). هايدي. يرجع في ١٥ مايو ٢٠١٩ في مايو من
<https://weziwezi.com/هايدي>

المراجع الأجنبية

Ananta, Ardy Kusuma (2013) LKP: *Pembuatan Film Animasi 'Lalito' di*
Animotion Academy Surabaya. Undergraduate thesis, STIKOM: Surabaya.
 Azwar, Sy. (1999), *Metode Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar Offset.

- Bungin, Burhan. (2005). *Metodologi Penelitian Kuantitatif: Komunikasi, Ekonomi, dan Kebijakan Publik serta Ilmu-ilmu Sosial lainnya*. Jakarta: Prenada Media Group.
- Bungin, Burhan. (2011). *Metodologi Penelitian Kualitatif: Aktualisasi Metodologis Ke Arah Ragam Varian Kontemporer*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Djajasudarma, Fatimah. (2012). *Wacana dan Pragmatik*. Bandung: Rafika Aditama.
- Chaer, Abdul. (2010). *Kesantunan Berbahasa*, Jakarta: Rineka Cipta.
- Effendy, Onong Uchjana. (1986). *Televisi Siaran, Teori dan Praktek*. Bandung: Alumni
- Gawer, Alexandre Bala. (2017). *Pembelajaran Pragmatik*. Yogya Karta: Penerbit Ombak.
- Hardiannanda, Dea (2010) *Pemanfaatan Audio Visual (Film Kartun) Sebagai Media Bantu Siswa Dalam Penguasaan Kosakata Bahasa Mandarin Di SMA Negeri 4 Surakarta*. Other Thesis, UNS.
- Kuntjojo. (2009). *Metodologi Penelitian*. Kediri: wordpress.
- Kurniawan, Agung. (2015). *Flouting Maxims pada percakapan film Django unchained karya quentin tarantino: kajian pragmatik*. Widyatama repository.
- Levinson stepen. C. (1983) *principle of pragmatic*. London Cambridge university press.
- Makatita, Jeniffer Litsia Isabella, (2018). *Prinsip-Prinsip Kesopanan Dalam Film The Help Karya Tate Taylor: Suatu Analisis Pragmatik*. Skripsi Universitas Sam Ratulangi: Manado.
- Moleong, Lexy J. (2016). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Nurdaniah, Mia. (2018). *Prinsip Kesantunan Berbahasa Menurut Leech Pada Novel Pertemuan Dua Hati Karya Nh. Dini Dan Implikasinya Terhadap*

- Pembelajaran Bahasa Indonesia Di Sma*. Skripsi Universitas Islam Negri Syarif Hidayatulloh; Jakarta.
- Oka, (1993). *Prinsip-Prinsip pragmatik*. UI Press London Longman: Jakarta.
- Parker, Frank. (1986). *Linguistics for Non-Linguists*. London: Little, Brown and Company Inc.
- Pinasti, Rohry Dinda (2014) LKP: *Pembuatan Konsep Film Animasi dan Desain Karakter Yang Sesuai Pada PT. Digital Global Maxinema*. Undergraduate thesis, Institut Bisnis dan Informatika Stikom: Surabaya.
- Saubani, Susi Susanti. (2018). *Prinsip-Prinsip Kesopanan Dalam Film Animasi “Moana” Karya John Grierson (Suatu Kajian Pragmatik)*. Jurnal Skripsi Universitas Sam Ratulangi: Manado.
- Sugiyono. (2007). *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Sugiyono. (2008). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Widowati, Sri (2012) *Representasi Kasih Sayang Keluarga : Analisis Semiotika Roland Barthes Dalam Film Beyond Silence*. Undergraduate thesis, UIN Sunan Ampel: Surabaya.
- Wahida, Yeni Lailatul, et all. (2017). *Analisis Kesantunan Berbahasa Menurut Leech Pada Tuturan Berbahasa Arab Guru Pondok Pesantren Ibnul Qoyyim Putra Yogyakarta Tahunajaran 2016/2017 (Kajian Pragmatik)*. Jurnal Al Bayan Vol. 9, No. 1: Yogyakarta.
- Yayuk, Risari. (2017). *Realisasi Pelanggaran Maksim Kebijaksanaan Dalam Tuturan Manyaru Bahasa Banjar*. Sirok Bastra, Vol. 5 No. 1: Bangka Belitung.

سيرة ذاتية

محمد علمي حافضي، ولد في فليهوري، كلمانتان الجنوبية ٢٨ سبتمبر ١٩٩٧ م. تخرج من المدرسة الابتدائية في فليهوري سنة ٢٠٠٩ م، ثم التحق بالمدرسة المتوسطة الإسلامية دار اللغة والدعوة بانقيل وتخرج سنة ٢٠١٢ م ثم التحق بالمدرسة الثانوية الإسلامية دار اللغة والدعوة وتخرج سنة ٢٠١٥ م ثم التحق بالجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج حتى حصل على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠١٩ م. وقد شارك المؤتمر العالمي عن اللغة والأدب كالمتكلم في جامعة التربية إندونيسيا بباندونج سنة ٢٠١٨ م.

